

Juan Carandell Robusté
Jaime Sánchez Ratia
Ahmed Teziti

Árabe de prensa (II)

Método para la comprensión auditiva y escrita



CUADERNOS

Escuela de Traductores de Toledo

Escuela de Traductores de Toledo
Universidad de Castilla-La Mancha
Plaza de Santa Isabel, 5
45071 Toledo

Tel: 00 34 925229012
Fax: 00 34 925214105
escueladetraductores@uclm.es
www.uclm.es/escueladetraductores

CONSEJO DE REDACCIÓN
Bárbara Azaola Piazza
M. Luz Comendador
Gonzalo Fernández Parrilla
Miguel Hernando de Larramendi
Rosario Montoro Murillo
Luis Miguel Pérez Cañada

Este cuaderno incluye un cederrón
con la lectura de los 100 textos
árabes en formato MP3

Juan Carandell Robusté
Jaime Sánchez Ratia
Ahmed Teziti

REVISIÓN:
Bachir Mahdjoub Radjeaa

© Escuela de Traductores de Toledo, 2008

ISSN:
1578-5009

DEPÓSITO LEGAL:
.....

MAQUETACIÓN:
Said Messari

IMPRESIÓN:
Din Color

Impreso en España

ÍNDICE

(Partes II)

Índice de textos (parte II).....	
Textos (parte II).....	
Índice de voces.....	

Índice de textos (parte II)

51. UN DIARIO ARGELINO: LA SITUACIÓN EN EL CAMPAMENTO DE TINDUF ESTÁ A PUNTO DE CREAR GRAVES PROBLEMAS HUMANITARIOS
52. EL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES ESPAÑOL PIDE SER RELEVADO DEL CARGO
53. ALREDEDOR DE CUATRO MILLONES DE DÓLARES PARA FINANCIAR LAS NECESIDADES DEL SECTOR EDUCATIVO DESTINADO A LOS EMIGRANTES
54. RUANDA: ASESINADAS ALREDEDOR DE 25 PERSONAS POR DISPAROS DE LOS SOLDADOS
55. EMIGRANTES CLANDESTINOS LLEGARON A LA PLAYA DE TARIFA
56. CIFRA RÉCORD DE PARO EN ISRAEL
57. IRAQ NIEGA QUE EXPORTE PETRÓLEO A TRAVÉS DE SIRIA
58. SIRIA: UN SORDOMUDO CIEGO REPARA IMPRENTAS
59. FUERTE TEMBLOR DE TIERRA EN LA ISLA DE JAVA
60. ARABIA SAUDÍ: DESCUBRIMIENTO DE UN YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO QUE SE CREE QUE ES EL PUERTO DE MADA'IN SALEH
61. ÉXITO DE LA OPERACIÓN QUIRÚRGICA REALIZADA A ARAFAT
62. ASÍ LO DIJO SHAMIR
63. COOPERACIÓN ESTRATÉGICA ENTRE RIYAD Y WASHINGTON
64. PRINCIPALES OBJETIVOS DE LA CUMBRE PARA LA TIERRA
65. BAHREIN: AMNISTÍA PARA 64 PERSONAS
66. LA MORALIDAD DE LOS SOLDADOS ISRAELÍES
67. TRIGO AMERICANO PARA EGIPTO
68. LA PRODUCCIÓN BRITÁNICA DE CRUDO
69. EL FONDO MONETARIO ALABA EL DESEMPEÑO DEL SUDÁN
70. FORTALECIMIENTO DE LAS RELACIONES ENTRE ARABIA SAUDÍ Y JAPÓN
71. EN FRENTE POPULAR NIEGA LAS PRETENSIONES ISRAELÍES
72. ISRAELÍ DEMENTE
73. CRISIS EN EL PARTIDO COMUNISTA LIBANÉS
74. ODIAN A LOS EXTRANJEROS
75. LLAMAMIENTO A LAS REFORMAS EN VIETNAM
76. UNA MUJER CON ANTECEDENTES
77. LA OFICINA NACIONAL DE INFORMACIÓN
78. JAPÓN CONSIDERA LA POSIBILIDAD DE OBTENER RECURSOS ENERGÉTICOS DE LA LUNA
79. SU ALTEZA EL REY FAHD PIDE LA ACELERACIÓN DE LAS REFORMAS
80. UNA PEQUEÑA ALUMNA PUSO LAS ESPOSAS AL ACUSADO
81. SU HIJO SACA MALAS NOTAS Y DISPARA DENTRO DE LA ESCUELA
82. AL MENOS 277 TRAFICANTES DE DROGAS EJECUTADOS EN CHINA A LO LARGO DE ESTE AÑO
83. BATALLA PERDIDA
84. UN GOL DA AL "BARÇA" LA PRIMERA COPA DE CLUBES
85. ASHARIQA RECUPERA RESTOS ARQUEOLÓGICOS DE GRAN IMPORTANCIA
86. MOSCÚ RIVALIZA CON OCCIDENTE EN EL CRIMEN
87. LA HIJA DE STALIN, EN UN HOSPITAL PSIQUIÁTRICO
88. TAMBIÉN YELTSIN RENUNCIA AL MERCEDES
89. CUANDO LA ESPOSA SE TRANSFORMA EN CEBO PARA PECES
90. GOLPEAN AL FOTÓGRAFO
91. PROYECTO TURÍSTICO
92. CONFERENCIA EN LA UNIVERSIDAD DE BAHREIN SOBRE CRÍTICA LITERARIA ÁRABE
93. EL CANDIDATO DEMÓCRATA VENCE EN LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES AMERICANAS
94. FINAL DE LA COPA DE ÁFRICA DE CLUBES CAMPEONES: EL WIDAD TOMA LA DELANTERA
95. CASTIGO EJEMPLAR
96. MUNDO DE LAS LETRAS: PREMIOS PARA JÓVENES LITERATOS EN MARRUECOS
97. BROMA PESADA
98. POR FIN LE REHABILITAN DESPUÉS DE 350 AÑOS
99. ARGELIA EXPULSA A 30 MALÍES
100. REANUDACIÓN DEL JUICIO A HONECKER



No. 411 6/12/2006

افتتاح المركز الاقليمي لمنظمة «قانون التنمية»



افتتح في وقت سابق من الشهر الماضي المركز الاقليمي للمنظمة الدولية «قانون التنمية» في القاهرة بحضور ممثلين من مختلف المنظمات الدولية والاقليمية...



PARU DANS LE JOURNAL AL HARAKA DU 23/9/98

تم نشر مقالنا في جريدة الحراك في 23/9/98 تحت عنوان «مبادئ التنمية»...

ميلاد فدرالية الجمعيات التنموية في فجيح

اعلن مؤرخا فجيح في ميلاد فدرالية الجمعيات التنموية في فجيح. وقد تم حفل افتتاح الفدرالية في ثلاثة مساحات...

الشَّعْبُ

موقفنا من التنمية الاقتصادية والاجتماعية...

الحضارة

الحضارة هي نتاج العقل البشري...

TEXTOS

التنمية المجتمعية

الجزيرة

بومئة جزالية مستقلة

الحياة

لعمري، الحياة هي...

ALMASSAE

لعمري، الحياة هي...

البلاط

THE WALL STREET MENU

		Vocabulario 51		المفردات				
situación	2	وضعية	aparición	1	ظهور	ejecución	1	تنفيذ
campamento	4	مخيم	exposición	2	معرض	internacional	4	أممي
estar a punto de	3	أوشك أن	reportaje	2	حديث	necesidad	1	حاجة
crear	1	أحدث	denominar	4	أسمى	insistir	3	ألح
reflejo	4	انعكاس	supervisor	2	مراقب	calendario	4	رؤنامة
humano	1	انساني	independiente	2	مستقل	inexistencia	4	انعدام
noticia	1	خبر	celebrarse	3	انعقد	coordinación	4	تنسيق
agrupaciones	3	مجموعات	pensamiento	1	تفكير	formar	4	شكل
reducir	4	قلص	búsqueda	1	بحث عن	eje	2	محور
volumen	4	حجم	caminos	4	سبل	preocupación	1	اهتمام
ofrecer	1	قدم	medios	1	وسائل	reunir	1	اجتمع
beneficio	2	فائدة	presión	4	ضغط	convenir	1	انبغى
reducción	4	تقليص	aceleración	4	تسريع	carácter	1	صورة
causar	1	أدى الى	plan	4	مخطط	urgente	4	مستعجل

UN DIARIO ARGELINO:
LA SITUACIÓN EN EL CAMPAMENTO DE TINDUF ESTÁ A PUNTO DE
CREAR GRAVES PROBLEMAS
HUMANITARIOS

El periódico argelino "Al-Jabar" informó de que algunos de los países y agrupaciones redujeron el volumen de las ayudas que ofrecen en favor del Polisario y considera "que esta reducción está a punto de dar lugar a graves problemas humanitarios".

El periódico añade, en una exposición de sus conversaciones con lo que denominó "una reunión de observadores europeos independientes", celebrada a 30 km. al sur de Tinduf, a fin de dilucidar y buscar medios y maneras de presionar a las Naciones Unidas para que acelere la aplicación de los planes de paz internacionales, que "parece que ahora, debido a la inexistencia de coordinación en este campo, es más imperiosa que nunca la necesidad de establecer un calendario de ayudas".

Según el periódico, las ayudas humanitarias conformaron la preocupación básica de los congregados. El diario dijo que "estas ayudas deben ofrecerse con carácter de urgencia a los saharauis en los campamentos".

صحيفة جزائرية: الوضعية في مخيمات
تندوف توشك أن تحدث انعكاسات
غير إنسانية

ذكرت صحيفة «الخبر» الجزائرية أن بعض الدول والمجموعات قلصت من حجم المساعدات التي تقدمها لفائدة البوليساريو «معتبرة أن هذا التقليل يوشك أن يؤدي إلى ظهور انعكاسات غير إنسانية».

وقالت الصحيفة - في معرض حديثها عما أسمته باجتماع «المراقبين الأوربيين المستقلين» المنعقد على بعد 30 كلم إلى الجنوب من تندوف للتفكير والبحث في سبل ووسائل الضغط على الأمم المتحدة لتسريع تنفيذ مخطط السلام الأممي- أن «الحاجة تبدو ملحة حاليا من أجل وضع روزنامة المساعدات حيث انعدام التنسيق في هذا الميدان».

وحسب الصحيفة فإن المساعدات الإنسانية شكلت محورا أساسيا في اهتمام المجتمعين وقالت «إن هذه المساعدات ينبغي أن تقدم بصورة مستعجلة للصحراويين في المخيمات».

Vocabulario		52		المفردات				
querer	1	أراد	pacto	2	حلف	intenso	1	شديد
dimisión	3	استقالة	atlántico	4	أطلسي	entregarse	4	أخلى
detener	3	أوقف	proponerse	4	أزعم	descanso	1	راحة
actividad	1	نشاط	portavoz	4	مُحدِّث	citar	1	نقل
poder	1	قدر	ministerio	1	وزارة	diplomático	4	دبلوماسي
continuación	3	مُوصلة	decisión	1	قرار	dejar	1	ترك
de salud	4	صحي	países	1	أقطار	puesto	3	منصب
participar	2	شارك	sufrir	2	عانى	conversación	1	مُحادثة
ministros	1	وزراء	estrés	4	إرهاق	telefónico	4	هاتفي
norte	1	شمال	fuentes	2	مصادر	negar	1	نفي

EL MINISTRO DE ASUNTOS
EXTERIORES ESPAÑOL
PIDE SER RELEVADO
DEL CARGO

وزير الخارجية الإسباني
يريد الإستقالة

Una fuente oficial de Madrid anunció que el ministro de Asuntos Exteriores español, Francisco Fernández Ordóñez, suspendió sus actividades al no poder continuar con ellas por razones de salud, y no participará en la reunión de ministros de Exteriores de la Alianza Atlántica, cuya celebración está prevista para el 4 de este mes de junio en Oslo.

Un portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores aclaró que Ordóñez, de 62 años, tomó esta decisión tras una visita oficial a los países de América Latina, ya que se queja de "una enorme sobrecarga" y quiere descansar.

El diario El País, citando fuentes diplomáticas, dice que el Ministro de Asuntos Exteriores había solicitado al Presidente del Gobierno, Felipe González, en el curso de una conversación telefónica, ser relevado del cargo. El Ministerio de Exteriores ni confirmó ni desmintió esta noticia.

أعلن مصدر رسمي في مدريد أن وزير الخارجية الإسباني فرانسيسكو فرنانديز أوردونيث أوقف نشاطه، ولم يقدر على مواصلته لأسباب صحية، ولن يشارك في اجتماع وزراء خارجية حلف شمال الأطلسي المزمع عقده في الرابع من يونيو الحالي في أوسلو.

وأوضح المتحدث باسم وزارة الخارجية أن أوردونيث البالغ الثانية والستين من العمر قد اتخذ هذا القرار إثر زيارة رسمية لقطار أمريكا اللاتينية، وأنه يعاني من «أرهاق شديد» ويريد أن يخلد إلى الراحة.

ونقلت صحيفة «البايس» عن مصادر دبلوماسية أن وزير الخارجية الإسباني طلب أن يترك منصبه خلال محادثة هاتفية مع رئيس الحكومة فيليببي غونزاليث، ولم تؤكد وزارة الخارجية هذا النبأ أو نفيه.

Vocabulario 53				المفردات				
financiación	4	تمويل	instituto	3	ثانوية	provincia	4	إقليم
necesidad	4	حاجة	situar	1	وقع	propósito	2	صدد
enseñanza	1	تعليم	faltar	2	نقص	profesores	3	اساتذة
emigrante	4	مهاجر	dar	1	أعطى	institución	3	مؤسسة
presupuesto	1	ميزانية	prioridad	4	أولوية	educacional	4	تعليمي
extraordinario	3	استثنائي	aprovechar	3	استفاد	aumentar	2	ارتفع
cantidad	1	قدر	forma	2	شكل	profesor	1	أستاذ
necesidad	4	احتجاج	aumento	1	زيادة	curso	2	مؤبج
zonas	1	مناطق	hora, clase	4	حصص	escolar	4	دراسي
abundar	4	توفر	lectivo	4	تدريسي	próximo	1	قادم

ALREDEDOR DE CUATRO MILLONES DE DÓLARES PARA FINANCIAR LAS NECESIDADES DEL SECTOR EDUCATIVO DESTINADO A LOS EMIGRANTES

El diario belga Le Soir menciona que un presupuesto extraordinario de alrededor de 4 millones de dólares será destinado a financiar las necesidades del sector educativo relativo a los emigrantes en las regiones de escasos recursos, en la zona flamenca de Bélgica.

Según este mismo periódico, 60 institutos están situados en regiones en las que escasean los recursos, por lo que se dará la prioridad a los emigrantes, que se beneficiarán de este presupuesto por medio de un aumento de las horas lectivas.

A este respecto, el Ministro de Educación de la zona flamenca, Luk Van den Bossche, afirmó que el número de profesores en estas instituciones educativas se elevará, de 64 en el curso escolar actual, hasta 116 en el próximo año lectivo.

حوالي أربعة ملايين دولار لتمويل حاجيات قطاع التعليم الخاص بالمهاجرين

ذكرت صحيفة «لوسوار» البلجيكية أن ميزانية استثنائية قدرها حوالي أربعة ملايين دولار ستخصص لتمويل احتياجات قطاع التعليم الخاص بالمهاجرين في المناطق التي لا تتوفر على الإمكانيات بالمنطقة الفلامانية بلجيكا.

وحسب نفس الصحيفة فإن حوالي ستين ثانوية تقع بمناطق تنقصها الإمكانيات، وتعطي الأولوية للمهاجرين ستستفيد من هذه الميزانية وذلك في شكل زيادة حصص التدريس.

وقد ذكر وزير التعليم بإقليم الفلاماندا لوك فان دين بوسشي في هذا الصدد أن عدد الأساتذة بهاته المؤسسات التعليمية سيرتفع من 64 أستاذا في الموسم الدراسي الحالي إلى 116 أستاذا في الموسم القادم.

Vocabulario 54 المفردات								
muerte	4	مقتل	medio	1	وسط	local	2	محليّ
balas	1	رصاص	comercial	1	تجارة	hombres	1	رجال
soldados	1	جنود	ser alcanzado	1	أصاب	departamentos	1	مصالح
emisora	1	إذاعة	heridas	4	جروح	seguridad	1	أمن
por lo menos	1	على الأقلّ	grave	1	خطير	operación	2	عملية
matar	1	قتل	suceso	2	وقوع	redada	4	مداهية
elementos	2	عناصر	daños	2	أضرار	recuperación	4	استعادة
saqueo	4	نهب	frontera	1	حدود	objetos robados	4	مسروقات
pillaje	4	سلب	tarde	1	مساء	informar	2	اطلاع

RUANDA: ASESINADAS ALREDEDOR DE 25 PERSONAS POR DISPAROS DE LOS SOLDADOS

Radio Ruanda anunció que al menos 25 personas resultaron muertas en Ruhengeri (al noroeste de Ruanda) y otras diez en Gisenyi (al oeste) el viernes y sábado pasados a consecuencia de las balas disparadas por soldados gubernamentales.

Según la emisora, miembros de las fuerzas armadas ruandesas realizaron el viernes actos de pillaje y saqueo en la ciudad de Ruhengeri y en el centro comercial de Mukamir, en la región de Ruhengeri.

Añade la radio que 15 personas resultaron muertas, y más de treinta heridas de gravedad, y que hubo daños materiales importantes en Gisenyi, en la frontera con Zaire, la tarde del sábado. La radio dijo que la mayoría de los comercios de la ciudad fueron saqueados y destrozados.

Según una fuente consultada, las autoridades locales y los agentes de los servicios de seguridad realizaron redadas para recuperar algunos de los objetos robados.

رواندا: مقتل نحو 25 شخصا برصاص الجنود

أعلنت الإذاعة الرواندية أن خمسة وعشرين شخصا على الأقل قتلوا في روهنجيري (شمال غرب رواندا)، وعشرة آخرين في جيسيناى (غرب) يومي الجمعة والسبت الماضيين برصاص الجنود الحكوميين.

وحسب الإذاعة فإن بعض عناصر القوات المسلحة الرواندية قامت يوم الجمعة بأعمال نهب وسلب في مدينة روهينجيري والوسط التجاري في موكامير بمنطقة روهنجيري.

وأضافت الإذاعة أن خمسة عشر شخصا قتلوا وأصيب أكثر من ثلاثين بجروح خطيرة مشيرة إلى وقوع اضرار مادية كبيرة في جيسيناى عند الحدود مع زائير مساء السبت. وقالت الإذاعة إن معظم متاجر المدينة نهبت وحطمت.

وقامت السلطات المحلية ورجال مصالح الأمن بعمليات مدممة لإستعادة بعض المسروقات وفق ما ذكر مصدر مطلع.

Vocabulario		55		المفردات				
emigrante	4	مهاجر	numeroso	1	عديد	parte	2	طرف
illegal	1	سريّ	ocultación	4	اختباء	directamente	1	مباشرةً
diario	3	يوميّة	manos	1	أيدي	bajada	3	نزول
mayoría	4	جُلّ	guardia	2	حرس	aconsejar	2	نصح
jóvenes	1	شباب	civil	3	مدني	no-	1	عدم
descender	1	نزل	segun	3	حسب	utilización	1	استعمال
ayudar	1	ساعد	echar	1	ألقي	caminos	1	طرق
personas	1	أشخاص	arresto	2	قبض	descubrimiento	3	اكتشاف

EMIGRANTES
CLANDESTINOS
LLEGARON A LA
PLAYA DE TARIFA

La agencia española EFE, citando al diario andaluz Europa Sur, informa de que alrededor de 20 emigrantes ilegales, la mayoría de ellos jóvenes, desembarcaron a pleno día en la playa de Tarifa (Cádiz), en donde numerosas personas les ayudaron a esconderse a fin de que no cayeran en manos de la Guardia Civil.

Según la misma fuente, 7 de los emigrantes africanos fueron capturados por la Guardia Civil inmediatamente después de desembarcar en la playa. Según el periódico Europa Sur, las personas que ayudaron a esconderse a estos emigrantes les aconsejaron que no empleasen las carreteras principales para no ser descubiertos por la Guardia Civil.

مهاجرون سريون وصلوا
إلى شاطئ تريفيا

ذكرت وكالة «إيفي» الإسبانية نقلا عن اليومية الأندلسية أوروبا سيور أن حوالي عشرين مهاجرا سريا - وجلهم من الشباب - قد نزلوا نهارا بشاطئ تريفيا (قاديس) حيث ساعدهم أشخاص عديدون على الإختباء حتى لا يسقطوا بين أيدي الحرس المدني.

وحسب نفس المصدر فإن سبعة من المهاجرين الأفارقة القي عليهم القبض من طرف الحرس المدني مباشرة بعد نزولهم بالشاطئ وحسب صحيفة «أوروبا سيور»، فإن الأشخاص الذين ساعدوا هؤلاء المهاجرين على الإختباء نصحوهم بعدم إستعمال الطرق الرئيسية حتى لا يتم اكتشافهم من طرف الحرس المدني.

		Vocabulario 56		المفردات				
récord (adj.)	4	قياسي	creación	2	ايجاد	emigración	2	هجرة
paro	4	بطالة	trabajo	1	عمل	ex-	1	سابق
oficina	1	مكتب	periodo	2	فترة	descubrir	2	كشف
censo	2	إحصاء	media	4	معدل	pseudo- para-	2	شبهه
proporción	1	نسبة	agencia	1	وكالة	gubernamental	1	حكومي
por ciento	3	في المائة	deficiencia	2	نقص	encargar	1	كلف
habitantes	1	سكان	funciones	3	وظائف	mensual	4	شهري
trabajador	3	عامل	duda	1	شك	minimo	4	أدنى
encuesta	4	استطلاع	factor	1	عامل	principio	3	بداية
llevar a cabo	3	أجرى	principal	1	رئيسي	intensivo	4	مكثف
procurar	1	سعى	caída	2	هبوط	fin	1	نهاية

CIFRA RÉCORD DE PARO EN ISRAEL

La Oficina de Estadística israelí anunció que la tasa de paro en Israel alcanzó la cifra récord del 11,55% de la población activa durante los tres primeros meses del año en curso.

Los sondeos que ha realizado esta oficina revelan que 210.000 israelíes intentaron encontrar trabajo durante este período.

La tasa de paro llegó al 11% durante los tres últimos meses del año pasado, y al 10% durante los tres primeros meses del mismo año.

La Agencia Judía dijo que la falta de empleo en Israel es, sin duda, el factor principal de la caída de la emigración de judíos procedentes de la antigua Unión Soviética.

La Agencia para-gubernamental encargada de asuntos de emigración explicó que tan sólo 3.360 judíos procedentes de la antigua Unión Soviética llegaron durante el pasado mes de mayo a Israel, lo que constituye la media mensual más baja desde el comienzo de la intensa emigración de finales de 1989.

رقم قياسي للبطالة في إسرائيل

أعلن مكتب الإحصاء الإسرائيلي أن نسبة البطالة في إسرائيل بلغت رقما قياسيا نسبته 11.5 في المائة من السكان العاملين خلال الأشهر الثلاثة الأولى من العام الحالي.

وأوضحت الإستطلاعات التي أجراها هذا المكتب أن 210 آلاف اسرائيلي سعوا لاجاد عمل خلال هذه الفترة.

وكان معدل البطالة قد بلغ 11 في المائة خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة من العام الماضي و10 في المائة خلال الأشهر الثلاثة الأولى من العام نفسه.

وقالت الوكالة اليهودية إن النقص في الوظائف في إسرائيل هو بلا شك العامل الرئيسي لهبوط معدلات هجرة يهود الإتحاد السوفياتي سابقا.

وكشفت الوكالة شبه الحكومية المكلفة بشؤون الهجرة أن 3360 يهوديا فقط من الإتحاد السوفياتي السابق وصلوا خلال ماي الماضي إلى إسرائيل، وهو المعدل الشهري الأدنى منذ بداية الهجرة المكثفة في نهاية 1989.

Vocabulario 57		المفردات					
negar	1	نفى	1	مرّ ب	encontrar	1	عثر على
exportación	2	تصدير	4	مُغلق	momento	1	حين
petróleo	3	نُفط	1	وقت	cercanía	1	قُرْب
burlar	4	تحايل	1	طويل	frontera	1	حدود
embargo	4	حظر	4	بترول	vender	1	باع
imponer	1	فرض على	1	استخدم	cantidad	2	كميّة
exportaciones	4	صادرات	4	خام	acatar	2	خضع
petrolifero	4	نقطي	2	أغلق	riqueza	1	ثروة
medio	1	طريق	2	امتدّ	dominio	2	سيطرة
línea	1	خط	1	بحر	campos	4	حقول
tuberías	3	أنابيب	4	مطلع	terrestre	4	برّي

IRAQ NIEGA QUE EXPORTE PETRÓLEO A TRAVÉS DE SIRIA

Iraq negó que estuviese tratando de burlar el embargo decretado por Naciones Unidas a sus exportaciones petrolíferas a través de un oleoducto que atraviesa territorio sirio, cerrado desde hace tiempo.

El ministro del Petróleo, Osama el-Haiti, dijo que los sirios emplean el oleoducto para exportar su propio crudo.

Siria cerró el oleoducto, que se extiende desde Iraq hasta el mar Mediterráneo, a principios de los ochenta. Desde entonces, los sirios han encontrado petróleo cerca de la frontera iraquí.

El-Haiti negó también que los kurdos del norte de Iraq vendan petróleo crudo en el exterior.

Kirkuk, el centro de las principales reservas petrolíferas de Iraq, está bajo control del gobierno, en tanto que los kurdos controlan algunos campos en una región a la que puede accederse por tierra desde Turquía.

العراق ينفي تصدير نפט عبر سوريا

نفي العراق أنه يتحايل على الحظر الذي تفرضه الأمم المتحدة على صادراته النفطية عن طريق التصدير عبر خط الأنابيب الذي يمر بأراضي سوريا المغلق منذ وقت طويل.

وقال وزير البترول أسامة الهيتي إن السوريين يستخدمون خط الأنابيب في تصدير نفطهم الخام.

وكانت سوريا قد أغلقت خط الأنابيب الذي يمتد من العراق إلى البحر الأبيض المتوسط في مطلع الثمانينات، وعثرت سوريا منذ ذلك الحين على نفط بالقرب من الحدود العراقية.

كما نفى الهيتي أن يكون الأكراد في شمال العراق يبيعون كميات من النفط الخام في الخارج.

وتخضع كركوك، مركز الثروة النفطية الرئيسي في شمال العراق، لسيطرة الحكومة في حين يسيطر الأكراد على بعض الحقول في المنطقة التي يمكن الوصول إليها برا من تركيا.

Vocabulario 58				المفردات				
ciego	4	أعمى	moderno	1	حديث	fallos	4	أعطال
mudo	4	أبكم	ventana	2	نافذة	cirujano	4	جراح
sordo	4	أصم	único	1	وحيد	hábil	4	ماهر
reparación	1	إصلاح	sentido	2	إحساس	lugar	1	موضع
máquina	2	آلة	medio	2	مخيط	dolor	2	ألم
imprensa	4	طباعة	tacto	4	لمس	arrancar	4	استأصل
enterarse	2	إطلع	innovación	4	إبداع	innovador	4	مُبدع
lectores	1	قراء	volver	1	عاد	terminar	1	فرغ
investigación	1	تحقيق	talento	4	تبرغ	periodo	2	فترة
ilustrado	4	مُصور	experiencia	3	خبرة	temporal	4	زمني
ciego	4	ضرب	describir	1	وصف	fallo	4	عطل
trabajar	1	اشغلت	método	1	طريقة	rebelarse	4	استعصى
conservación	2	صيانة	poner	1	وضع	imprensa	4	مطبوعة
antiguo	1	قديم	mano	1	يد	hombros	4	أكتاف
decir	1	قال	inmediato	3	فور	alegría	3	فرح

SIRIA: UN SORDOMUDO CIEGO REPARA IMPRENTAS

Los lectores del periódico sirio Tishrin pudieron leer recientemente un reportaje acerca de un ciudadano sirio sordomudo y ciego que mantiene y repara máquinas de imprenta, antiguas y modernas.

El periódico dijo que el ciudadano se llama Faruq Tahhan, y que su única ventana al mundo exterior es el tacto, debiéndose su habilidad a su genio y a su práctica.

El periódico describió su manera de reparar, diciendo que “coloca su mano inmediatamente sobre las averías como un cirujano experto conoce el lugar del dolor y lo extirpa”.

Añade que este original ciudadano, cuando hace unos días terminó, en un tiempo récord, de reparar una avería rebelde en la rotativa de Tishrin, fue paseado a hombros, en señal de alegría, por los trabajadores del periódico.

سوريا: أعمى وأبكم وأصم يقوم بإصلاح آلات الطباعة

اطلع قراء صحيفة «تشرين» السورية مؤخرًا، على تحقيق مصور عن مواطن سوري ضريب وأبكم وأصم يشتغل بصيانة وإصلاح آلات الطباعة القديمة والحديثة. وقالت الصحيفة إن اسم المواطن «فاروق طحان»، ونافذته الوحيدة للإحساس بمحيطه هو اللمس، أما إبداعه فعائد إلى نبوغه وخيرته.

ووصفت الصحيفة طريقته في الإصلاح بأنه «يضع يده فورًا على الأعطال مثل جراح ماهر يعرف موضع الألم فيستأصله». وقالت إن هذا المواطن المبدع حين فرغ قبل أيام وخلال فترة زمنية قياسية من إصلاح عطل مستعص في آلات طباعة «تشرين» حمله عمال المطبعة على أكتافهم، وداروا به فرحًا.

Vocabulario		59		المفردات				
sacudida	3	هزّة	escala	4	سُلّم	profundidad	4	عُمق
terrestre	4	أرضي	golpear	1	ضرب	científicos	1	عُلماء
fuerte	1	قوي	medio	1	وسط	informaciones	4	معلومات
isla	1	جزيرة	fijar	1	حدّد	hablar	1	تحدّث
instituto	4	معهد	lugar	1	موقع	existencia	1	حُصول
observación	4	رصد	océano	2	مُحيط	destrucción	4	تُدْمير
terremotos	4	زلازل	sucedir	1	وقع	pueblos	1	قُرى
grado	1	درجة	tarde	1	مساء	confirmar	1	تأكّد

FUERTE TEMBLOR DE TIERRA EN LA ISLA DE JAVA

El Instituto de Observación Sísmológica de Jakarta anunció ayer martes que un temblor de tierra de 6,4 grados en la escala de Richter afectó al centro y al este de la isla de Java, situándose su epicentro en el Océano Índico.

Un portavoz del Instituto aclaró que el epicentro del seísmo que tuvo lugar ayer por la tarde se situaba a una profundidad de 91km. y a una distancia de 10 km. al sudeste de la ciudad de Jogjakarta.

El portavoz citó datos no confirmados de uno de los científicos del Instituto que hablan de derrumbes en algunos pueblos cercanos a Basitan, a unos 75 km. del epicentro del temblor, pero este extremo no ha sido confirmado.

هزة أرضية في جزيرة جاوا

أعلن معهد رصد الزلازل في جاكرتا أمس الثلاثاء أن هزة أرضية بقوة 6.4 على سلم ريختر ضربت وسط جزيرة جاوا وشرقها، وحدد موقع الهزة في المحيط الهندي. وأوضح ناطق باسم المعهد أن مركز الهزة التي وقعت مساء أمس كان على عمق واحد وتسعين كيلو مترا وعلى بعده حوالي 10 كم جنوب شرق مدينة يوغياركارتا. ونقل الناطق عن أحد علماء المعهد معلومات غير مؤكدة تحدثت عن حصول تدمير في بعض القرى قرب باسيتان على بعد حوالي خمسة وسبعين كيلومترا من مركز الهزة، إلا أن هذه المعلومات لم تتأكد بعد.

		Vocabulario 60		المفردات				
descubrimiento	3	اكتشاف	volver	1	رجع	de mármol	4	رُخاميّ
lugar	1	موقع	fecha	1	تاريخ	coronas	4	تيجان
arqueológico	3	أثريّ	encontrar	1	عثر	estilo	2	طرّاز
puerto	1	ميناء	edificio	1	بناء	parecerse	4	ماتّل
descubrir	2	اكتشف	enorme	1	ضخم	tallar	4	نحت
investigador	1	باحث	pedra	2	حجر	fachada	4	واجهة
época	1	عصر	mármol	4	رُخام	reino	1	مملكة
costa	4	ساحل	pulir	4	شدّب	metrópolis	4	حاضرة
mar	1	بحر	restos	2	بقايا	gente	1	قوم
rojo	2	أحمر	columnas	4	أعمدة	profeta	1	نبي

ARABIA SAUDÍ: DESCUBRIMIENTO DE UN YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO QUE SE CREE QUE ES EL PUERTO DE MADA'IN SALEH

Un investigador saudí descubrió los restos de un yacimiento arqueológico de un viejo puerto de época nabatea, situado cerca de la costa del Mar Rojo. Se cree que es el puerto de Mada'in Saleh, cuya historia se remonta a hace dos mil años.

Un diario saudí dijo que el investigador, el doctor Ali ibn Ibrahim, encontró en ese lugar, situado al sur de la ciudad de Wajh, a unos 700 km. al norte de Jeddah, un edificio inmenso de mármol pulido en el que había restos de columnas y capiteles de estilo nabateo, que se asemejan a los capiteles esculpidos sobre las fachadas de Mada'in Saleh.

Recuérdese que Mada'in Saleh, situada en la zona noroccidental del Reino de Arabia Saudí, se considera la capital de los Thamudíes, el pueblo del profeta Saleh.

السعودية: اكتشاف موقع أثري يعتقد أنه ميناء مدائن صالح

اكتشف باحث سعودي موقعا أثريا لميناء قديم من العصر النبطي يقع قرب ساحل البحر الأحمر يعتقد أنه ميناء مدائن صالح الذي يرجع تاريخه إلى ألفي عام .

وقالت جريدة سعودية إن الباحث الدكتور علي بن إبراهيم عثر بهذا الموقع الموجود جنوب مدينة الوجه الواقعة على بعد 700 كيلومتر شمال جدة على بناء ضخ من حجر الرخام المشذب، توجد به بقايا أعمدة رخامية، وتيجان نبطية الطراز تماثل تيجان الأعمدة المنحوتة على واجهات مدائن صالح.

ويذكر أن مدائن صالح الواقعة في المنطقة الشمالية الغربية من المملكة العربية السعودية تعتبر حاضرة ثمود قوم النبي صالح.

Vocabulario 61		المفردات				
satisfactorio	2	ناجح	داخل	tranquilizarse	1	اطمأنّ
círculo	1	دائرة	médico	4	طبيب	أطباء
informativo	1	إعلامي	esperar	1	انتظر	تمتّى
liberación	3	تحرير	posibilitar	1	تمكّن من	علاج
comisión	1	لجنة	recepción	1	استقبال	عاجل
ejecutivo	1	تنفيذي	visitante	4	معيد	خدمة
sacar	1	أخرج	someterse	2	خضع	وزراء
noche	1	ليلة	cerebro	4	دماغ	مشير
gozar	2	تمتّع	accidente	1	حادث	مدير
salud	1	صحة	salvarse	2	نجا	دكتور
excelente	4	ممتاز	milagro	4	أعجوبة	تعافى
encontrar	1	وجد	desierto	1	صحراء	مشكلة
dormir	1	نام	parte	1	جهة	مضاعفة
ahora	1	الآن	monarca	4	عاهل	أجرى
suite	4	مقصورة	rey	1	ملك	إزالة
real	1	ملكي	asistir	1	حضر	تخثر
sangre	1	دم	resultado	1	نتيجة	غشاء

61

ÉXITO DE LA OPERACIÓN QUIRÚRGICA REALIZADA A ARAFAT

El presidente del área de información de la Organización para la Liberación de Palestina, Yaser Abderabihi, aseguró que el presidente del Comité Ejecutivo de la Organización para la Liberación de Palestina, Yaser Arafat, "salió de la unidad de cuidados intensivos" la noche del lunes al martes, y que "disfrutó de excelente salud". Añadió Abderrabihi desde Ammán que el dirigente palestino "continúa durmiendo hasta ahora" dentro de la suite real de la Ciudad Sanitaria El Husein, y que espera que pueda recibir a sus visitantes.

Arafat fue sometido el lunes a una operación quirúrgica cerebral con éxito, dos meses después de su accidente de avión en el desierto libio, del que se salvó milagrosamente.

Por otra parte, una fuente jordana informó de que el monarca jordano, el Rey Hussein, que presenció la intervención quirúrgica practicada al dirigente palestino, visitó a Arafat y "fue tranquilizado por los médicos en lo referente a su salud y le deseó una rápida curación, para servir a su pueblo y a su patria". También lo visitó el primer ministro jordano, el mencionado Zayd iba Shaker.

Se indica por fin que el director de servicios médicos de la Ciudad Sanitaria El Husein, el doctor Yusuf al Qasus, aseguró que Arafat "se recupera sin problemas ni complicaciones" de la operación a la que se le sometió para extirpar un coágulo sanguíneo que se le formó bajo la meninge a raíz de su accidente de avión.

61

عملية جراحية ناجحة لعرفات

أكد رئيس الدائرة الإعلامية لمنظمة التحرير الفلسطينية ياسر عبد ربه أن رئيس اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير الفلسطينية ياسر عرفات «أخرج من غرفة العناية الفائقة» ليلة الإثنين الثلاثاء وهو يتمتع بـ «صحة ممتازة». وقال عبد ربه الموجود في عمان إن الزعيم الفلسطيني ما زال «نائما حتى الآن» في المقصورة الملكية داخل مدينة الحسين الطبية وهو ينتظر أن يتمكن من استقبال معيديه.

وكان عرفات خضع الإثنين في عمان لعملية جراحية ناجحة في الدماغ وذلك بعد شهرين من حادث الطائرة الذي نجا منه بأعجوبة في الصحراء الليبية.

ومن جهة أخرى أفاد مصدر أردني أن العاهل الأردني الملك حسين الذي حضر العملية الجراحية للزعيم الفلسطيني زار عرفات واطمأن «من الأطباء إلى صحته، وتمنى له الشفاء العاجل لخدمة شعبه وأمتة»، وكذلك زاره رئيس الوزراء الأردني المشير زيد بن شاکر.

يشار أخيرا إلى أن مدير الخدمات الطبية في مدينة الحسين الدكتور يوسف القسوس أكد أن عرفات يتعافى «بدون مشكلات أو مضاعفات» من العملية التي أجريت له لإزالة تخثر دم تشكل تحت غشاء الدماغ نتيجة حادث الطائرة.

Vocabulario 62		المفردات			
ocupar	1 احتلَّ	capital	1 عاصمة	concentración	4 تجمُّع
propiedad	4 ملك	vestir	3 ارتدى	asentamiento	4 مُستوطنة
solo	1 وحدة	ropas	2 ثياب	orilla	4 ضيقة
celebración	2 احتفال	blanca	3 أبيض	jamás	1 أبداً
muro de las lamentaciones	4 حائط المبكى	azul	4 أزرق	estado	1 دولة
antiguo	1 قديم	bandera	3 علم	existencia	1 وجود
oportunidad	1 مناسبة	ondear	4 لوح	colono	4 مُستوطن
conmemoración	1 ذكرى	banderas	4 أعلام	sector	4 قطاع
ocupación	1 احتلال	extenderse	4 توسَّع	prohibir	1 منع
guerra	1 حرب	construir	1 بنى	realización	1 قيام بـ
devolver	1 أعاد	asimilación	4 استيعاب	color	1 لون
unificación	4 توحيد	diáspora	4 شتات	mil	1 ألف

ASÍ LO DIJO SHAMIR

La agencia israelí Haitim informa de que el primer ministro israelí, Is-haq Shamir, anunció que la Jerusalén ocupada "es propiedad del pueblo israelí y sólo de él".

En una fiesta celebrada ante el Muro de las Lamentaciones, en el viejo Jerusalén ocupado, con ocasión de la celebración del 25 aniversario de la ocupación de Jerusalén Este durante la guerra árabe-israelí de junio de 1967, Shamir anunció que "Jerusalén, que ha sido reunificada como capital del Gran Israel (Israel más los territorios ocupados), es propiedad del pueblo israelí y sólo suya".

Añadió luego ante 30.000 israelíes vestidos de blanco y azul, los colores de la bandera israelí, miles de las cuales hacían ondear, que "Jerusalén será ampliada y construiremos en ella lo mismo que en el Gran Israel, para acoger a los judíos dispersos".

En el asentamiento de Besagot, cerca de Ramallah, al norte de Cisjordania, Shamir dijo que "nunca habrá aquí un estado palestino, pues la presencia de 120.000 colonos judíos en Judea y Samaria (Cisjordania) y en la franja de Gaza impedirán que se cree".

هكذا قال شامير

ذكرت وكالة عيتيم الإسرائيلية أن رئيس الوزراء الإسرائيلي اسحق شامير أعلن أن القدس المحتلة «ملك للشعب الإسرائيلي وله وحده».

وفي احتفال أقيم أمام حائط المبكى في القدس القديمة المحتلة بمناسبة الذكرى الخامسة والعشرين لاحتلال القدس الشرقية أثناء الحرب العربية الإسرائيلية في حزيران (يونيو) 1967، أعلن شامير أن «القدس التي أعيد توحيدها هي عاصمة إسرائيل الكبرى، (إسرائيل مع الأراضي المحتلة) وهي ملك الشعب الإسرائيلي وله وحده».

وأضاف أمام 30 ألف إسرائيلي يرتدون ثيابا بيضاء وزرقاء بلون العلم الإسرائيلي ويلوحون بالأعلام الإسرائيلية «أن القدس سوف تتوسع، وسنبني فيها كما في كل إسرائيل الكبرى لإستيعاب اليهود الشتات».

وقد أعلن شامير أمام تجمع في مستوطنة بشاغوت قرب رام الله بشمال الضفة الغربية، أنه «لن يكون هناك أبدا دولة فلسطينية، فوجود 120 ألف مستوطن يهودي في يهودا والسامرة «الضفة الغربية» وفي قطاع غزة سيمنع قيامها».

Vocabulario 63			المفردات					
cooperación	1	تعاون	común	4	مُشترك	defensivo	4	دفاعي
estratégico	4	استراتيجي	despliegue	1	نشر	medio	2	أوسط
reino	1	مملكة	fuerza	1	قوة	autoridad	1	سلطة
procurar	1	سعى	exigir	2	اقتضى	sentir	1	شعر
fortalecimiento	2	تعزيز	mostrar	1	أظهر	sentimiento	1	شعور
bilateral	4	ثنائي	creación	2	إيجاد	oponerse	4	ناهض
especialmente	1	خصوص	relación	1	علاقة	firma	2	توقيع
campo	1	مجال	sólido	4	وثيق	acordar	1	وافق
dicho	1	قول	llegar a ser	2	بات	debate	1	مناقشة
copia	3	نسخة	necesario	1	ضروري	base	1	أساس
modificar	4	عدّل	término	2	انتهاء	parecer	1	بدا
tratado	1	معاهدة	directamente	1	مباشرة	vacilación	4	تردد
firmar	2	وقع	expresar	3	أعرب	ante	4	حيال
ampliación	2	توسيع	esperanza	1	أمل	traducir	2	ترجم
cinturón	1	نطاق	serie	3	سلسلة	existencia	1	وجود
adiestramiento	3	تدريب	acuerdo	4	اتفاقية	permanente	1	دائم

63

COOPERACIÓN ESTRATÉGICA
ENTRE RIYAD Y WASHINGTON

En una noticia publicada por el diario Washington Post en su edición del día 1º de mayo de 1992 se informa de que los Estados Unidos y el Reino de Arabia Saudí se proponen actualmente fortalecer su cooperación bilateral, especialmente en las esferas estratégica y militar.

El diario, citando fuentes norteamericanas y saudíes, menciona que una copia enmendada del convenio firmado en el año 1977 constituirá el marco de ampliación del alcance de las operaciones militares conjuntas y del despliegue de fuerzas norteamericanas en caso de necesidad.

Añade el Washington Post que la guerra contra Iraq el año pasado puso de manifiesto que "la creación de unas relaciones más sólidas entre los Estados Unidos y Arabia Saudí ha pasado a ser una necesidad".

Poco después de la guerra, Estados Unidos expresó su esperanza de alcanzar una serie de acuerdos en materia de defensa con Arabia Saudí y otros países de Oriente Medio, pero las autoridades de Arabia Saudí, en aquel momento, sentían una gran preocupación por el sentimiento antiamericano emergente en el mundo árabe.

Las mismas fuentes añaden que, después de la firma de acuerdos con Kuwait y Bahrein, los saudíes aceptaron discutir un acuerdo basado en el convenio de 1977. Sin embargo, se señala que Riad, según parece, abriga sus dudas ante la firma de un acuerdo que se traduzca en la presencia permanente de tropas norteamericanas en el país.

63

تعاون استراتيجي بين
الرياض وواشنطن

أفادت أنباء نشرتها صحيفة الواشنطن بوست يوم 1/5/92 أن الولايات المتحدة والمملكة العربية السعودية تسعيان حالياً إلى تعزيز تعاونهما الثنائي وخصوصاً في المجالات الإستراتيجية والعسكرية.

ونقلت الصحيفة عن مصادر أمريكية وسعودية قولها إن نسخة معدلة من المعاهدة الموقعة سنة 1977 ستشكل إطاراً لتوسيع نطاق التدريبات العسكرية المشتركة، ونشر قوات أمريكية إذا اقتضى الأمر.

وأضافت الواشنطن بوست أن الحرب ضد العراق العام الماضي أظهرت أن «إيجاد علاقات أكثر وثوقاً بين الولايات المتحدة والسعودية بات أمراً ضرورياً.

وبعد انتهاء الحرب مباشرة أعربت الولايات المتحدة عن أملها في عقد سلسلة من الإتفاقيات الدفاعية مع السعودية ودول أخرى في الشرق الأوسط، لكن السلطات السعودية كانت تشعر في ذلك الحين بالقلق مع الشعور المناهض لأمريكا في العالم العربي.

وأضافت الصحيفة أنه بعد توقيع معاهدات مع الكويت والبحرين وافق السعوديون على مناقشة عقد اتفاق على أساس معاهدة 1977. لكنها أشارت إلى أن الرياض تشعر على ما يبدو بالتردد حيال توقيع اتفاق يترجم بوجود عسكري أمريكي دائم في البلاد.

		Vocabulario 64		المفردات				
más destacado	4	أبرز	página	1	صفحة	ser vigente	1	جرى العمل
objetivos	4	أهداف	diferente	1	مختلف	principios	1	مبادئ
cumbre	3	قمة	potable	3	عذب	ser apropiado	1	انبعى
preparación	4	تحضير	comercio	2	تجارة	dirigir	1	وجه
desarrollo	4	تنمية	desperdicios	4	نائة	comportamiento	3	سلوك
siguiente	1	تالي	tóxico	4	سام	ambiental	4	بيئي
denominar	1	سمى	paso	2	مُرور	cambio	3	تغير
principio	2	بدء	erradicación	4	تجنيث	climático	4	مناخي
depender	1	تعلق	pobreza	2	فقر	variedad	4	تنوع
siglo	1	قرن	control	1	مراقبة	biológico	4	بيولوجي
presentar	1	قدم	desertización	1	تصحّر	textos	4	نصوص
proyecto	1	مشروع	sustituir	1	حلّ محله	negociación	4	تفاوض
documento	4	وثيقة	declaración	1	ميثاق	a propósito	1	بشأن

PRINCIPALES OBJETIVOS DE LA CUMBRE PARA LA TIERRA

Tras dos años de preparación, ha terminado la delimitación de los principales objetivos de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, que se celebrará en Río del 3 al 14 de junio, de la siguiente forma:

Programa de Trabajo 21, denominado inicialmente "Agenda 21", un programa que incluye los sectores más importantes que tienen que ver con las relaciones entre el medio ambiente y la economía hasta finales de siglo y en adelante. El proyecto será presentado en un documento de 800 páginas que incluirá diferentes esferas, desde las fuentes de agua potable hasta el comercio de desechos tóxicos, pasando por la erradicación de la pobreza y el control de la desertización.

La Declaración de Río, que viene a sustituir a la Carta de la Tierra, sobre la que se trabajaba anteriormente, incluye los principios que deben dirigir el comportamiento económico y medioambiental de los Estados. El marco político del Programa 21 incluye acuerdos en torno al cambio climático y la diversidad biológica, y supone la firma del texto que se ha debatido con anterioridad a la Conferencia, en Nueva York y Nairobi.

أبرز أهداف قمة الأرض

بعد سنتين من التحضير، تم وضع الأهداف الرئيسية لمؤتمر الأمم المتحدة حول البيئة والتنمية المقرر في ريو من الثالث إلى الرابع عشر من حزيران (يونيو) على الشكل التالي:

برنامج العمل 21 الذي سمي في البدء «اجاندا 21» وهو برنامج يشمل أبرز المجالات التي تتعلق بالعلاقات بين البيئة والإقتصاد لنهاية القرن وما بعده. وسيقدم المشروع في وثيقة من 800 صفحة تشمل مجالات مختلفة، من مصادر المياه العذبة إلى تجارة النفايات السامة مرورا باجنتاث الفقر ومراقبة التصحر.

بيان ريو، الذي يحل محل ميثاق الأرض الذي كان يجري العمل على أساسه سابقا، ويتضمن البيان المبادئ التي ينبغي أن توجه السلوك الإقتصادي والبيئي للدول، وبشكل الإطار السياسي لبرنامج العمل 21 الإتفاقات حول التغيرات المناخية والتنوع البيولوجي، وتشمل التوقيع على نصوص تم التفاوض بشأنها قبل المؤتمر في نيويورك ونيروبي.

Vocabulario 65		المفردات						
amnistia	1	عفو	regímenes	4	أنظمة	conforme a	1	بناءً على
mañana	1	صباح	poner	1	وضع	ruego	4	التماس
príncipe	1	أمير	comisión	4	ارتكاب	elevar	1	رفع
jeque	1	شيخ	crímenes	2	جرائم	parientes	4	أهالي
declarar	1	أصدر	atentar	4	أخلّ	ciudadano	2	مواطن
abandonar	1	غادر	bienestar	1	سلامة	apelación	4	مناشدة
residir	1	أقام	seguridad	1	أمن	vuelta	1	عودة
deliberadamente	4	اختيارياً	declararse	1	صدر	país	1	بلاد
resultado	1	نتيجة	ocasión	1	مناسبة	Fiesta del Fitr	1	عيد الفطر
diferir	2	خالف	Fiesta del Sacrificio	4	عيد الأضحي	corresponder	4	انطبق
leyes	2	قوانين	venir	1	جاء	circunstancias	1	ظروف

65

BAHREIN: AMNISTÍA PARA 64
PERSONAS

La Agencia de Noticias del Golfo anunció la mañana del martes que el Emir de Bahrein, el jeque Aisa ibn Salman Al Jalifa, declaró una amnistía que incluye a 64 de los bahraníes que abandonaron el país desde 1980 y se establecieron voluntariamente en el extranjero a consecuencia de "su actividad en contra de la ley y el régimen establecido, y también por su comisión de delitos que atentaban contra la paz o la seguridad del Estado".

Un comunicado del Ministerio del Interior de Bahrein añade que esta amnistía, que fue declarada con motivo de la Fiesta del Cordero, se hizo "escuchando peticiones y apelaciones elevadas por los familiares y allegados de aquellos ciudadanos, y accediendo a su llamamiento para que se revocasen sus sentencias y se les permitiese retornar al país".

El Emir del Estado de Bahrein dictó el pasado Id el-Fitr una amnistía de la que se beneficiaron 57 personas, en las que concurrían las mismas circunstancias.

65

البحرين : عفو عن
64 شخصا

أعلنت وكالة أنباء الخليج صباح الثلاثاء أن أمير البحرين الشيخ عيسى بن سلمان آل خليفة أصدر عفواً شمل 64 شخصاً بحرينياً ممن غادروا البلاد منذ 1980، وأقاموا اختيارياً بالخارج نتيجة «قيامهم بأنشطة مخالفة للقوانين والأنظمة الموضوعة، وكذلك لارتكابهم جرائم تخل بسلامة وأمن الدولة». وذكر بيان لوزارة الداخلية البحرينية أن هذا العفو الذي صدر بمناسبة عيد الأضحى جاء «بناء على طلبات والتماسات رفعت من أهالي وذوي هؤلاء المواطنين، ومناشدتهم بالعفو عما صدر عن هؤلاء، وعودتهم إلى البلاد».

وكان أمير دولة البحرين قد أصدر يوم عيد الفطر الماضي عفواً شمل 57 شخصاً ممن تنطبق عليهم نفس الظروف.

Vocabulario 66		المفردات			
moral	4 أخلاق	ropas	2 ملابس	parte	1 جهة
paciente	3 مُصاب	esterilizado	4 مُعقم	colono	4 مستوطن
entrar	1 دخل	entrada	1 دُخول	depósito	3 مستودع
curación	3 إعالج	presentar	1 نَقَّدم	socorro	4 غوث
abrir	1 فُتح	queja	2 شكوى	empleo	4 تَشغِيل
puerta	1 باب	oficial	1 رسمي	refugiado	4 لاجئ
golpear	1 ضرب	seguir	4 تابع	campamento	4 مخيم
enfermero	4 مُمرض	encontrar	1 عثر	perder	4 أُلْف
intentar	1 حاول	perseguir	4 لاحق	toneladas	4 أطنان
prohibición	2 منع	alcanzar	1 أصاب	viveres	4 مؤن
explicar	2 شرح	heridas	4 جروح	vaciar	4 أفرغ
deber	1 وجب	balas	1 رصاص	suelo	1 أرض
vestir (n.)	4 ارتداء	enfrentamiento	3 مواجهة	aceite	3 زيت

LA MORALIDAD DE LOS SOLDADOS ISRAELÍES

Fuentes médicas palestinas informaron de que un cierto número de soldados israelíes que buscaban a un palestino herido entraron por la fuerza en la unidad de cuidados intensivos del hospital Ash-Shifa de la ciudad de Gaza, en la franja ocupada de Gaza.

Las mismas fuentes añadieron que los soldados abrieron la puerta y golpearon a un enfermero que trataba de impedirles el paso explicándoles que era necesario vestir ropas esterilizadas antes de acceder a la unidad.

El enfermero presentó una queja ante el oficial de la comandancia militar israelí. Las fuentes añaden que los soldados no dieron con el palestino herido, que había sido alcanzado por disparos en un enfrentamiento con las tropas israelíes.

En otro orden de cosas, alrededor de 15 colonos israelíes entraron por la fuerza en la Oficina para el Socorro y Colocación de los Refugiados Palestinos (UNRWA), en el campamento de Deir el Balah, en Gaza, echaron a perder 8 toneladas de provisiones, y vertieron por los suelos cientos de litros de aceite.

من أخلاق الجنود الإسرائيليين

ذكرت مصادر طبية فلسطينية أن عددا من الجنود الإسرائيليين كانوا يبحثون عن فلسطيني مصاب دخلوا بالقوة غرفة العناية الفائقة في مستشفى الشفاء في مدينة غزة بقطاع غزة المحتل.

وأضافت المصادر أن الجنود فتحوا الباب، وضربوا ممرضا كان يحاول منعهم شارحا لهم أنه يجب ارتداء ملابس معقمة قبل دخول الغرفة.

وتقدم الممرض بشكوى لدى ضابط الإدارة العسكرية الإسرائيلية، وتابعت المصادر أن الجنود لم يعثروا على الفلسطيني الملاحق الذي أصيب بجروح بالرصاص في مواجهات مع جنود إسرائيليين.

من جهة أخرى دخل حوالي 15 مستوطنا إسرائيليا بالقوة مستودعا رابعا لمكتب غوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين (اونروا) في مخيم دير بلح في غزة، واتفوا ثمانية اطنان من المون، وافرغوا أرضا مئات الليترات من الزيت.

Vocabulario 67 المفردات								
trigo	2	قمح	subvencionado	4	مدعوم	consumir	3	استهلك
agricultura	1	زراعة	autorización	4	ترخيص	aproximadamente	2	تقريباً
permitir	1	سمح	quedar	1	بقي	totalidad	1	مجموع
compra	2	شراء	vigente	4	سار	cantidad	2	كمية
tonelada	3	طن	programa	1	برنامج	asignar	2	خصص
añadido	4	إضافي	subvención	4	دعم	comunidad	3	مجموع
precios	1	أسعار	exportaciones	4	صادرات	independiente	2	مستقل

TRIGO AMERICANO PARA EGIPTO

El Ministerio de Agricultura norteamericano anunció que había autorizado a Egipto la compra de 500.000 toneladas adicionales de trigo norteamericano a precios subvencionados. El Ministerio afirmó que esta autorización, que tiene validez hasta el 6 de noviembre de 1992, entra dentro del programa de ayuda a las exportaciones norteamericanas.

El Cairo había gastado hasta primeros de mayo pasado casi el total del millón de toneladas asignado a Egipto por los Estados Unidos el 13 de enero de 1992. Por otra parte, 12 de las repúblicas de la Comunidad de Estados Independientes de la antigua Unión Soviética fueron autorizadas a comprar otros 2 millones de toneladas de trigo norteamericano subvencionado.

قمح أمريكي لمصر

اعلنت وزارة الزراعة الأمريكية أنه سمح لمصر بشراء 500 ألف طن إضافية من القمح الأمريكي بأسعار مدعومة. وذكرت الوزارة أن هذا الترخيص الذي يبقى ساريا حتى السادس من تشرين الثاني (نوفمبر) 1992 يدخل في إطار برنامج دعم الصادرات الأمريكية.

وكانت القاهرة استهلكت تقريبا حتى أول ايار (مايو) الماضي مجموع كمية المليون طن التي خصصتها لها الولايات المتحدة في 13 كانون الثاني (يناير) 1992. ومن جهة أخرى، سمح لاثنتي عشرة جمهورية من مجموع الدول المستقلة في الإتحاد السوفياتي السابق بشراء مليوني طن اضافية من القمح الأمريكي المدعوم.

		Vocabulario 68		المفردات	
producción	2	إنتاج	incremento	1	زيادة
petrolífero	4	نفطي	comparación	4	مقارنة
prever	2	توقع	nivel	2	مستوى
institución	3	مؤسسة	derrumbar	4	تدهور
corretaje	4	سمسة	operación	2	عملية
informe	1	تقرير	mantenimiento	2	صيانة
posibilidad	2	احتمال	aclarar	4	أوضح
reducción	4	انخفاض	influencia	1	تأثير
barril	4	برميل	verano	2	صيف
corriente	1	جار	considerando que	2	نظراً
					aplazamiento
					4
					إرجاء
					4
					استغلال
					4
					explotación
					4
					عدد
					1
					numeroso
					4
					campos
					4
					حقول
					4
					petróleo
					3
					نفط
					4
					revisar
					4
					compañía
					1
					شركة
					4
					previsión
					4
					توقع
					4
					media
					4
					معدل
					4
					reducir
					4
					خفض

LA PRODUCCIÓN BRITÁNICA DE CRUDO

La compañía de corretaje County Natwest Woodmac, en su último informe difundido en Londres, baraja la posibilidad de que la producción petrolera británica se reduzca a menos de 1,6 millones de barriles diarios durante el presente mes de junio, a pesar de que ésta llegó a 1,91 millones de barriles diarios en abril pasado, es decir, 90.000 barriles diarios más respecto del nivel de marzo, cuando la producción se derrumbó a causa de las actividades de mantenimiento.

El informe aclara que el efecto de las operaciones de mantenimiento en la producción se prolongará durante el verano. A la vista de todo ello, así como del retraso en el inicio de la explotación de numerosos nuevos campos, la compañía de corretaje ha revisado las expectativas de producción media británica durante el año en curso, rebajándolas de los 2 millones de barriles diarios, que era la cifra esperada en el mes de enero, hasta alrededor de 1,9 millones de barriles diarios.

إنتاج بريطانيا النفطية

توقعت مؤسسة «كاونتي ناتوست وودماك» (للمسيرة في تقريرها الأخير الذي نشر في لندن احتمال انخفاض الإنتاج النفطي البريطاني إلى أقل من 1.6 مليون برميل في اليوم خلال حزيران (يونيو) الجاري على رغم من وصوله إلى 1.91 مليون برميل في اليوم في نيسان (أبريل) الماضي. أي بزيادة حوالي 90 ألف برميل في اليوم مقارنة بمستواه في آذار (مارس) حين تدهور كثيرا بسبب عمليات الصيانة.

وأوضح التقرير أن تأثير عمليات الصيانة على الإنتاج سيستمر خلال الصيف. ونظرا لذلك ولأرجاء البدء باستغلال العديد من حقول النفط الجديدة، راجعت شركة المسيرة توقعاتها لمعدل الإنتاج البريطاني خلال العام الجاري، وخفضتها من المليون برميل في اليوم، التي كانت توقعتها في كانون الثاني (يناير) إلى حوالي 1.9 مليون برميل في اليوم.

Vocabulario 69				المفردات				
fondo	2	صُنْدُوق	indicador	4	مُوَشِّر	presupuesto	1	مِيزَانِيَّة
moneda	3	نَقْد	crecimiento	2	ارْتِفَاع	evolución	2	تَطَوُّر
alabar	4	أَشَاد	producto	4	نَاتِج	puesta	1	وَضْع
cumplimiento	3	أداء	bruto	4	خَام	monetario	4	نَقْدِي
delegación	1	وَفْد	según	4	حَسَب	miembros	1	أَعْضَاء
clausura	3	خِتَام	estimación	1	تَقْدِير	acordar	1	اتَّفَق
muy bien	1	جَيِّد	expresión	2	تَعْبِير	ayudar	1	سَاعَد
indicar	1	دَلَّ	relación	1	نِسْبَة	realización	1	تَحْقِيق
posibilidad	4	إِمْكَانِيَّة	elevado	4	مُرْتَفِع	todo	2	كُلِّه
realización	4	تَحْقِيق	países en vías de desarrollo	1	بِلْدَانِ النَامِيَّة	medidas	1	تَدَابِير
fijar	1	حَدَّد	balanza	3	مِيزَان	normalización	4	تَطْبِيع
planificación	4	تَخْطِيط	pagos	4	مَدْفُوعَات	relación	1	عِلَاقَة

EL FONDO MONETARIO ALABA EL DESEMPEÑO DEL SUDÁN

La delegación del Fondo Monetario Internacional, en la clausura de una ronda de reuniones y consultas con responsables sudaneses, alabó el “desempeño económico del Sudán”, que la delegación considera “bueno, y que augura la posibilidad de cumplir los objetivos marcados”. El Ministro de Estado de Planificación del Ministerio de Economía, Muhammad Jayr Azzubair, dijo a la agencia oficial sudanesa que había estudiado con la delegación el “comportamiento económico del Sudán”, así como los indicadores que apuntan a un crecimiento del Producto Nacional Bruto (PIB) en torno a un 9,6%, de acuerdo con las estimaciones del Fondo Monetario Árabe, lo que constituye, según su criterio, una media muy alta en relación a los países en desarrollo.

Azzubayr añadió que la delegación internacional estudió también la balanza de pagos y el presupuesto, así como la evolución de la situación monetaria. Afirmó luego que los miembros de la delegación estuvieron de acuerdo en que “el comportamiento económico del Sudán es muy bueno y ayuda a hacer realidad los objetivos marcados”. Azzubayr anunció también que se han tomado todas las precauciones para “normalizar las relaciones entre Jartum y el Fondo Monetario Internacional”.

صندوق النقد يشيد بالأداء السوداني

أشاد وفد من صندوق النقد الدولي في ختام سلسلة من الاجتماعات والمشاورات مع المسؤولين السودانيين بـ «الأداء الاقتصادي السوداني» الذي اعتبره الوفد «جيدا ويدل على إمكانية تحقيق الأهداف المحددة» وقال وزير الدولة للتخطيط في وزارة الاقتصاد محمد خير الزبير للوكالة السودانية الرسمية إنه بحث مع الوفد «الأداء الاقتصادي» في السودان، والمؤشرات التي تشير إلى ارتفاع الناتج الوطني الخام بمعدل 9,6% في المائة وفق تقديرات صندوق النقد العربي، مما يشكل حسب تعبيره نسبة مرتفعة بالنسبة للبلدان النامية.

وأضاف الزبير أن الوفد الدولي بحث أيضا ميزان المدفوعات والميزانية وتطور الوضع النقدي وأكد أن أعضاء الوفد اتفقوا على أن «الأداء الاقتصادي في السودان جيد ويساعد على تحقيق الأهداف المحددة»، كما أعلن الزبير أن كافة التدابير قد اتخذت «لتطبيع العلاقات بين الخرطوم وصندوق النقد الدولي».

Vocabulario 70		المفردات			
fortalecimiento	2 تعزيز	oposición	2 مُعارضة	política	1 سياسة
bilateral	4 ثنائي	proyecto	1 مشروع	petrolífero	4 نفطي
explotación	3 استثمار	comunidad	3 مجموع	seguir	4 انتهج
llegar	4 توصل إلى	impuesto	3 ضريبة	adoptar	1 اتخذ
conversación	1 محادثة	energía	4 طاقة	actitud	1 موقف
poner en contacto	1 جمع بين	perjudicar	4 أضرّ	claro	1 واضح
planificación	4 تخطيط	productor	4 مُنتج	suscitar	1 أثار
centrarse	4 تمحور	recortar	4 اقتطع	agudo	3 حادّ
cooperación	1 تعاون	consumo	4 استهلاك	medios	3 أوّسط
invitación	1 دعوة	alterar	4 أخلّ بـ	negocios	1 أعمال

FORTALECIMIENTO DE LAS RELACIONES ENTRE ARABIA SAUDÍ Y JAPÓN

Un responsable del Ministerio de Exteriores japonés informó de que Japón y Arabia Saudí acordaron fortalecer sus relaciones bilaterales y aumentar las inversiones japonesas en el mundo árabe.

Ambos países llegaron a este acuerdo en el curso de unas conversaciones, celebradas en Tokio, que reunieron al presidente del gobierno japonés, Kaishi Miyazawa, con el Ministro de Planificación saudí, Abdel Wahhab Abdel Salam Attar, y que se centraron en la cooperación económica y tecnológica. Miyazawa dirigió al monarca saudí, el rey Fahd, una invitación para visitar Japón. Attar, por su parte, mostró su rechazo al proyecto de la Comunidad Europea de gravar la energía, lo que perjudicaría a los países productores de petróleo, añadiendo que el impuesto que intenta establecer la Comunidad Europea "recortaría el consumo de energía, lo que perjudicaría la política de producción trazada por Arabia Saudí".

Japón no ha adoptado una posición clara respecto al proyecto de impuesto, que ha levantado una oposición enérgica entre los hombres de negocios japoneses. Debe de tenerse en cuenta que Arabia Saudí es la segunda fuente de petróleo de Japón.

تعزيز العلاقات السعودية اليابانية

ذكر مسؤول في وزارة الخارجية اليابانية أن اليابان والسعودية اتفقتا على تعزيز علاقتهما الثنائية وزيادة الإستثمارات اليابانية في العالم العربي.

وقد توصل البلدان إلى هذا الإتفاق خلال محادثات أجراها في طوكيو رئيس الوزراء الياباني، كيشي ميازاوا، التي جمعت بوزير التخطيط السعودي عبد الوهاب عبد السلام عطار، وتمحورت حول التعاون الإقتصادي والتكنولوجي. ووجه ميازاوا إلى العاهل السعودي الملك فهد دعوة لزيارة اليابان، كما أكد عطار معارضته مشروع المجموعة الأوربية للضريبة على الطاقة الذي سيقض بالدولة المنتجة للنفط، وقال إن الضريبة التي تحاول المجموعة الأوربية أن «تقتطعها من استهلاك الطاقة يخل بالسياسة النفطية التي تنتهجها السعودية».

ولم تتخذ اليابان موقفا واضحا من مشروع الضريبة الذي أثار معارضة حادة في أوساط رجال الأعمال اليابانيين، ويذكر أن السعودية هي المصدر الثاني للنفط الخام إلى اليابان.

Vocabulario		71	المفردات					
frente	1	جبهة	provocación	2	إثارة	histeria	4	هستيريا
pretensión	3	ادّعاء	revuelta	1	اضطراب	detener	1	اعتقل
liberación	3	تحرير	climas	4	أجواء	acusación	2	اتّهام
liderar	4	ترعّم	carencia	4	انعدام	poner	1	جعل
conquistar	2	استولى	confianza	1	ثقة	temer	1	خشى
archivo	4	محفظة	filas	2	صفوف	tener miedo	4	تخوّف
oficina	1	مكتب	condenar	3	ندّد	aspectos	1	مظاهر
venir	1	أتى	miembro	1	عضو	mal	1	سوء
contexto	4	سياق	oponerse	2	عارض	tratamiento	2	مُعاملة
campana	1	حملة	autonomía	1	حكّم الذاتي	soportar	1	لحمل
lanzar	4	شنّ	transicional	1	انتقالي	entrevistarse	1	قابل
servicio de inteligencia	4	استخبارات	proponer	1	اقترح	cárceles	4	سجون

EN FRENTE POPULAR NIEGA LAS PRETENSIONES ISRAELÍES

El Frente Popular de Liberación de Palestina que encabeza George Habash, negó que las autoridades israelíes se hubieran hecho con sus archivos en los territorios ocupados.

La Oficina de Prensa del Frente en Damasco dijo que el anuncio israelí a este respecto "debe de enmarcarse en la campaña desencadenada por los servicios de información israelíes a fin de provocar agitación, así como en un clima de falta de confianza entre las filas del frente". El Frente, miembro de la Organización para la Liberación de Palestina, que se opone a la autonomía transitoria de Cisjordania y la Franja de Gaza, criticó la "campaña de histeria" contra Ahmad Sulayman Qatamash, del que el ejército israelí dijo que fue detenido a principios de septiembre, presentándolo como responsable del Frente en los territorios ocupados.

El Frente afirmó que "estas acusaciones israelíes hacen que temamos por su vida y nos dan miedo los malos tratos que posiblemente reciba en las prisiones israelíes".

الجبهة الشعبية تنفي ادعاءات اسرائيلية

نفت الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين التي يتزعمها جورج حبش أن تكون السلطات الإسرائيلية استولت على محفوظاتها في الأراضي المحتلة.

وقال المكتب الصحفي للجبهة في دمشق إن الإعلان الإسرائيلي في هذا الإطار «يأتي في سياق الحملة التي شنتها الاستخبارات الإسرائيلية لإثارة الإضطراب وأجواء انعدام الثقة في صفوف الجبهة». ونددت الجبهة العضو في منظمة التحرير الفلسطينية، والتي تعارض الحكم الذاتي الإنتقالي في الضفة الغربية وقطاع غزة «بالحملة الهستيرية» على أحمد سليمان قتامش الذي قال الجيش الإسرائيلي إنه اعتقل في أول أيلول (سبتمبر) وقدمه على إنه مسؤول الجبهة في الأراضي المحتلة.

وقالت الجبهة إن هذه الإتهامات الإسرائيلية «تجعلنا نخشى على حياته، ونخوف عليه من مظاهر سوء المعاملة التي يحتمل أن يقابل بها في السجون الإسرائيلية».

Vocabulario 72				المفردات				
loco	4	مجنون	robo	3	سرقة	rechazar	1	رفض
edad	1	عُمر	coche	1	سيارة	petición	1	طلب
matar	1	قتل	fracasar	2	فشل	conducción	1	قيادة
mujeres	1	نساء	subir	2	صعد	camión	4	شاحنة
barrio	4	حي	terrazza	2	سطح	sufrir	2	عانى
perturbarse	4	اختلّ	edificio	4	بناية	periodo	2	فترة
mental	3	عقليّ	numerosos	1	عدة	largo	1	طويل
bicicleta	3	دراجة	policia	4	شرطة	problemas	1	مشاكل
tratamiento	3	علاج	rodear	1	أحاط	entrevista	1	مقابلة
picológico	2	نفسيّ	edificio	4	مبنى	responder	1	أجاب
soltar	1	أطلق	replicar	1	ردّ	preguntas	1	أسئلة
fuego	1	نار	disparo	3	إطلاق	conocimiento	1	معرفة
revólver	3	مسدّس	pecho	1	صدر	ser posible	1	أمكن
ametralladora	4	رشاش	muerte	4	مقتل	empleo	4	توظيف
clase	1	نوع	determinar	1	حدّد	mente	1	عقل
velocidad	1	سرعة	identidad	4	هويّة	compañía	1	شركة
intento	1	محاولة	guardia	4	حارس	guardia	3	حراسة

ISRAELÍ DEMENTE

Un israelí de veinticinco años mató a cuatro mujeres e hirió a otras dos en un barrio judío de Jerusalén.

El perturbado mental se adentró en bicicleta en un centro de salud mental en Kiriat Yovil e hizo fuego con una metralleta del tipo Uzi, matando a cuatro mujeres e hiriendo a otras dos. Después, se apresuró a salir del centro y trató de robar un coche pero fracasó en el intento, por lo que subió al tejado de un edificio y abrió fuego varias veces contra las fuerzas del orden, que habían rodeado el edificio. La policía respondió a los disparos, hiriéndolo en el pecho y produciéndole la muerte. No se pudo determinar la identidad del perturbado, del que la radio israelí afirmó que se trataba de un guardia al que se le había negado la solicitud del permiso de conducción de camiones, y que desde hace mucho tiempo sufría problemas mentales.

El jefe de policía, Yaakub Turner, afirmó ante los periodistas que se realizará una investigación para conocer cómo es posible contratar a un enfermo mental en una compañía de seguridad.

الإسرائيلي المجنون

اسرائيلي في الخامسة والعشرين من عمره قتل أربع نساء وأصاب اثنتين أخريين في حي يهودي بالقدس.

فقد دخل المختل عقليا بدراجة مركزا للعلاج النفسي في كيريات يوفيل، وأطلق النار من مسدسه الرشاش من نوع عوزي، فقتل أربع نساء، وأصاب اثنتين أخريين، ثم خرج من المركز بسرعة في محاولة لسرقة سيارة، لكنه فشل فصعد إلى سطح إحدى البينايات، وأطلق النار عدة مرات على قوات الشرطة التي أحاطت بالمبنى. وردت الشرطة بإطلاق النار فأصابته في صدره في مقتل. ولم تحدد هوية المختل عقليا الذي قالت الإذاعة الإسرائيلية إنه حارس رفض له طلب قيادة الشاحنات وأنه يعاني منذ فترة طويلة من مشاكل عقلية.

وفي مقابلة صحفية أجاب فيها عن أسئلة الصحفيين أكد رئيس الشرطة يعقوب ترنر للصحفيين أنه سيجري تحقيقا لمعرفة كيف يمكن توظيف مريض بعقله في شركة حراسة.

Vocabulario 73			المفردات					
crisis	1	أزمة	especialmente	1	خصوصاً	personas	1	أشخاص
comunista	2	شيوعي	fracaso	3	فشل	personalidad	1	شخصية
aparecer	1	ظهر	elección	1	انتخاب	qualificado	1	مؤهل
luz pública	1	علن	parlamentario	4	نيابي	mando	1	قيادة
creación	2	إيجاد	no-	1	عدم	etapa	3	مرحلة
solución	1	حل	logro	1	إيصال	próximo	1	مقبل
resultar	2	نتج	candidato	4	مرشح	aplicar	1	بذل
derrota	4	انهيار	informado	1	عليم	esfuerzos	1	شهود
unión	1	اتحاد	acabar	4	أنهى	alejarse	1	أقصى
disminución	4	تراجع	estrategia	4	استراتيجية	puesto	1	منصب
papel	1	دور	resumir	4	لخص	comentario	1	تعليق
nivel	4	مستوى	evolución	2	تطور	decisión	1	قرار
ideológico	2	فكري	provincial	3	إقليمي	alejamiento	4	إقصاء
problemas	1	مشاكل	desarrollo	4	تطوير	unanimidad	4	إجماع
monetario	1	نقدي	comienzo	2	بدء	opiniones	1	آراء
afrontar	1	واجه	pensamiento	1	فكر	considerar	1	اعتبر
poder	1	استطاع	paso	2	مرور	decisivo	1	نهائي
adecuado	4	مناسب	término	2	انتهاء	legislativo	1	شرعي

73

CRISIS EN EL PARTIDO
COMUNISTA LIBANÉS

Ha salido a la luz la crisis del Partido Comunista Libanés tras la dimisión de su secretario general, George Hawi, después de que el partido, durante los dos últimos años, tratase de encontrar una solución a esta crisis, surgida a consecuencia del derrumbe de la URSS y la revisión del papel del partido en la esfera política e ideológica, así como a los problemas económicos que afrontaba, a los que el partido no fue capaz de hallar solución adecuada, especialmente después de que fracasase su último congreso en este capítulo. La dimisión de Hawi está provocada por el fracaso del partido en las últimas elecciones legislativas y por su incapacidad para colocar a ningún candidato en la Cámara de Diputados. Fuentes bien informadas afirman que la dimisión no pondrá fin a la crisis, ya que no se ha diseñado una nueva posición estratégica que resuma todas las novedades acaecidas a nivel internacional, regional e interno, ni se ha actuado para desarrollar el partido, desde las ideas hasta las personas, pasando por la denominación. Estas fuentes señalan que la persona cualificada para liderar el partido en la próxima etapa es el vicepresidente anterior, Karim Marza, que ha derrochado esfuerzos para desarrollar el partido, pero al que el congreso destituyó de su puesto.

Comentando esta destitución, Karim dijo que "la decisión de su destitución no fue tomada por unanimidad, y por ello se considera que no es definitiva, ni menos aún legal".

73

أزمة الحزب الشيوعي اللبناني

ظهرت أزمة الحزب الشيوعي اللبناني إلى العلن بعد استقالة أمينه العام جورج حاوي، وقد حاول الحزب خلال السنتين الماضيتين إيجاد حل لهذه الأزمة الناتجة عن انهيار الإتحاد السوفياتي، وتراجع دور الحزب على الصعيد السياسي والفكري، والمشاكل المالية التي واجهها دون أن يستطيع الحزب إيجاد الحل المناسب خصوصا بعد فشل مؤتمره الاخيرة في ذلك. واستقالة حاوي جاءت بعد فشل الحزب في الإنتخابات النيابية، وعدم إيصال أي مرشح للمجلس النيابي. وتؤكد مصادر عليمة أن الإستقالة لن تنهي الأزمة إذا لم يتم وضع استراتيجية جديدة للحزب تلخص كل التطورات الدولية والإقليمية والداخلية، وتعمل لتطوير الحزب بدءا من الفكر مرورا بالإسم، وانتهاء بالأشخاص. وتشير هذه المصادر إلى أن الشخصية المؤهلة لقيادة الحزب في المرحلة المقبلة نائب الأمين السابق، كريم مروة، الذي بذل جهودا كبيرة لتطوير الحزب، لكن المؤتمر اقصاه عن منصبه.

وفي تعليق له على هذا الإقصاء، قال كريم: «إن قرار اقصائه لم يتخذ باجماع الآراء، وإنه لذلك يعتبره غير نهائي، بل وغير شرعي».

Vocabulario		74	المفردات					
odiar	2	كره	discurso	4	خطاب	respuesta	4	ردّ
extranjeros	1	أجانب	atraer	3	جذب	influencia	1	تأثير
encuesta	4	استطلاع	violencia	3	عنف	describir	1	وصف
opinión	1	رأي	institutos	4	معاهد	estudiantes	1	طلبة
investigaciones	1	أبحاث	escuelas	1	مدارس	criminal	1	مُجرم
capacitación	4	تأهيل	respuesta	1	إيجاب	robar	3	سرق
universidad	3	جامعة	pregunta	1	سؤال	puestos	3	وظائف
estudiantes	1	طلاب	convenir	3	تعيّن	acontecer	1	حصل
oscilar	4	تراوح	permanecer	1	بقي	agresión	2	اعتداء
edades	4	أعمار	raza	4	عرق	asilo	4	إيواء
aceptar	4	تقبل	puro	4	صافي	refugio	4	لجوء

ODIAN A LOS EXTRANJEROS

Una encuesta de opinión realizada por el Instituto de Investigaciones de Capacitación, dependiente de la Universidad Kepler, en Linz, al oeste de Austria, afirma que uno de cada cuatro estudiantes austriacos, de edades comprendidas entre catorce y quince años, son receptivos al discurso político que se opone a los extranjeros y se sienten atraídos por los actos violentos. La encuesta se realizó entre 1.100 estudiantes en diferentes institutos y escuelas de formación profesional. A la pregunta: "¿Es conveniente que nuestra raza permanezca limpia?", un 30% de los encuestados respondió afirmativamente. Un tercio de éstos afirmaron que la influencia de los judíos y extranjeros es grande en Austria. Este grupo de estudiantes definió a los extranjeros como "delincuentes", diciendo que "les roban sus empleos". Los resultados de esta encuesta se difundieron dos días después de que tuviera lugar un atentado, el primero que tiene lugar en Austria, contra un centro de acogida para solicitantes de refugio situado en Guttenstein.

يكرهون الأجانب

أظهر استطلاع للرأي أجراه معهد أبحاث التأهيل التابع لجامعة كيبلر في لينز بغرب النمسا أن واحدا من كل أربعة طلاب نمسويين تتراوح أعمارهم بين الرابعة عشرة والخامسة عشرة يتقبل الخطاب السياسي المناهض للأجانب وتجذبه أعمال العنف. وقد أجري الإستطلاع على 100.1 طالب في معاهد ومدارس مهنية مختلفة. وردا على سؤال «هل يتعين أن يبقى عرقنا صافيا» رد 30 في المائة ممن شملهم الإستطلاع بالإيجاب. وقال ثلث هؤلاء إن «تأثير اليهود والأجانب» كبير في النمسا. ووصف ثلث هؤلاء الطلبة الأجانب في البلاد بأنهم «مجرمون»، وبأنهم «يسرقون» وظائفهم. وقد نشرت نتائج هذا الإستطلاع بعد يومين من حصول اعتداء على مركز لايواء طالبي اللجوء في غوتشتتاين هو الأول الذي تشهده النمسا.

		Vocabulario 75		المفردات				
convocatoria	1	دعوى	de apertura	4	لِفْتَتَاحِيّ	amenaza	3	تَهْدِيد
reforma	1	إِصْلَاح	renovar	3	جَدَّد	estabilidad	2	اسْتِثْقَار
dirigente	1	زَعِيم	término	3	إِتْمَام	deber	1	وَجِب
advertir	4	حذّر	misión	1	مُهْمَمَة	guardar	2	احْتَفَظ
perder	1	فَقَد	modernización	4	عَصْرِيَّة	mandatario	4	قِيَادِيّ
confianza	1	بُؤْفَة	independentismo	4	اسْتِقْلَالِيَّة	tiempo	1	وَقْت
dirigentes	4	قَادَة	amplio	1	وَاسِع	continuar	2	وَاصِل
perjuicio	4	إِسَاءَة	inserción	3	إِدْخَال	socialista	1	اشْتِرَاكِيّ
asamblea	1	جَمْعِيَّة	pluralismo	4	تَعَدُّدِيَّة	pobreza	2	فَقْر
sesión	1	جُلْسَة	partidista	2	حزبيّ	profundo	2	عميق

LLAMAMIENTO A LAS REFORMAS EN VIETNAM

El líder vietnamita Du Mu defendió el régimen unipartidista, pero advirtió que el pueblo perderá la confianza en sus gobernantes si el Partido Comunista no pone límites al mal uso del poder.

El secretario general del Partido Comunista Vietnamita afirmó en su discurso ante la nueva Asamblea Nacional durante la sesión inaugural que el Partido Comunista Vietnamita debe renovarse a fin de ser capaz de llevar a cabo su nueva tarea, es decir, la puesta al día del régimen político con amplia independencia respecto del Gobierno y del Parlamento.

Sin embargo, rechazó introducir el multipartidismo, considerándolo una amenaza para la estabilidad política, y aclarando que el Partido Comunista debe de conservar su papel de líder en tanto que Vietnam —uno de los últimos países socialistas del mundo, así como uno de los más pobres— continúe con sus profundas reformas económicas.

دعوة للإصلاح في فيتنام

دافع الزعيم الفيتنامي دوموا عن نظام الحزب الواحد، لكنه حذر من أن الشعب سيفقد الثقة بقاتنه إذا لم يضع الحزب الشيوعي حدا لإساءة استعمال السلطة.

وقال الأمين العام للحزب الشيوعي الفيتنامي في خطابه أمام الجمعية الوطنية الجديدة في جلستها الإفتتاحية إن على الحزب الشيوعي الفيتنامي أن يجدد نفسه ليتمكن من إتمام مهمته الجديدة أي عصرنه النظام السياسي عبر استقلالية واسعة للحكومة والبرلمان.

ولكنه رفض إدخال التعددية الحزبية، معتبرا أنها تشكل تهديدا للإستقرار السياسي، وأوضح أن الحزب الشيوعي يجب أن يحتفظ بدوره القيادي في الوقت الذي تواصل فيه فيتنام- وهي إحدى الدول الإشتراكية الأخيرة في العالم وأيضا إحدى أكثر الدول فقرا- إصلاحات اقتصادية عميقة.

Vocabulario		76	المفردات					
dueño	1	صاحب	impresionarse	2	تأثر	condenar	4	أدان
antecedentes	4	سوابق	avance	1	تقدّم	en ausencia	4	غيابيا
echar	1	ألقي	edad	3	سنّ	cargos	4	ثهمة
policia	4	شُرطة	dificultad	2	صعوبة	robo	3	سرقة
arresto	2	قبض	enfrentar	2	واجه	timo	4	نصب
zona	1	منطقة	desplazamiento	4	تنتقل	fraude	4	احتيال
sur	1	جنوب	conducir	4	اقتاد	ciudades	2	مدن
occidental	1	غربي	ante todo	4	بادئ الأمر	diferente	1	مختلف
alcanzar	1	بلغ	hospital	1	مستشفى	medio	1	وسط
edad	1	عمر	hallazgo	4	عثور	promulgar	1	صدر
año	1	عام	servicios	4	مراحيض	por lo que atañe a	4	بحقّ
hombres	1	رجال	hotel	2	فندق	sentencias	1	أحكام
dirigirse	1	توجّه	cheque	4	شيك	ser	1	كان
recepción	4	تلقي	robar	4	سرق	cárcel	1	سجن
denuncia	2	شكوى	suscitar	1	أثار	oscilar	4	تراوح
presentar	1	تقدّم	dudas	3	شكوك	año	1	سنة
hoteles	4	فنادق	ser claro	2	تبيّن	ejecutar	2	نفذ
institución	3	مؤسسة	perseguir	4	لاحق	descubrir	2	كشف
encuentro	3	لقاء	efectivamente	2	فعلا	expediente		سجل
señora	1	سيدة	jueces	2	قضاء	penal		عدلي
viejo	1	عجوز	instrucción	1	تحقيق	vez	1	مرة

UNA MUJER CON ANTECEDENTES

La policía detuvo en la región de Rochefort (al sudoeste de Francia) a Henriette Régis, de 72 años.

Los miembros de la policía, alertados por una denuncia presentada por el dueño de un hotel, se dirigieron a una institución de Rochefort para encontrar a la anciana señora. No obstante, conmovidos por lo avanzado de su edad, así como por las dificultades que tenía para desplazarse, la condujeron en un principio a un hospital. Sin embargo, el hallazgo de cheques robados en los retretes del hotel suscitó las dudas de los agentes del orden, que comprendieron que la anciana estaba perseguida de hecho por un juez de instrucción y que había sido juzgada en rebeldía bajo la acusación de robo, estafa y fraude en diversas ciudades del sur y centro de Francia occidental. También se dictaron contra ella sentencias de prisión de entre uno y tres años, que no fueron posteriormente cumplidas. Su expediente judicial puso al descubierto que había sido condenada 31 veces desde el año 1964.

صاحبة سوابق

ألقت الشرطة القبض في منطقة روشفور (جنوب غربي فرنسا) على هنرييت راييس البالغة من العمر 72 عاما.
وكان رجال الشرطة قد توجهوا بعد تلقيهم شكوى تقدم بها صاحب أحد الفنادق إلى مؤسسة في روشفور للقاء السيدة العجوز. لكنهم تأثروا لتقدمها في السن، وللصعوبة التي تواجهها في التنقل، فاقتادوها بادئ الأمر إلى المستشفى. إلا أن العثور في مراحيض الفندق على شيكات مسروقة أثار الشكوك لدى رجال الشرطة الذين تبين لهم أن العجوز ملاحقة فعلا من قبل أحد قضاة التحقيق، وقد اديننت غيايبا بتهم السرقة والنصب والإحتيال في مدن فرنسية مختلفة في الوسط والجنوب الغربي، كما صدرت بحقها احكام بالسجن تتراوح بين سنة وثلاث سنوات لم تنفذها بعد. وكشف سجلها العدلي أنها اديننت 31 مرة منذ العام 1964.

Vocabulario			77	المفردات				
oficina	1	مكتب	ayudante	4	مساعد	mencionarse	1	ورد
servicio de inteligencia	4	إستخبارات	ministro	1	وزير	nombres	1	أسماء
nacional	1	قومي	anunciar	1	أعلن	conocido	1	معروف
reconocer	1	اعترف	desvelar	4	إماطة	aparato	4	جهاز
gobierno	1	حكومة	velo	4	لثام	ser	1	كان
oficial	1	رسمي	según	4	وفق	secreto	1	سرّ
existencia	1	وجود	recomendación	4	توصية	ahora	1	الآن
agencia	1	وكالة	director	1	مدير	vez	1	مرة
encargar	1	كلف	central	2	مركزي	primera	1	أولى
recogida	2	جمع	aclarar	4	أوضح	informe	1	تقرير
informaciones	4	معلومات	cargo	1	مهمة	consejo	1	مجلس
satélite	4	أقمار	seguridad	4	تأكد	senadores	2	شيوخ
artificial	4	إصطناعي	poseer	1	ملك	año	1	عام
avión	1	طائرة	tecnología	4	تكنولوجيا	mencionar	1	ذكر
espionaje	4	تجسس	medios	4	وسائط	presupuesto	1	ميزانية
decir	1	قال	espacial	4	فضائي	mayor	1	ضخم - أضخم
comunicado	1	بيان	aéreo	1	جوي	asignación	4	مخصصة
ministerio	1	وزارة	partes	1	أجزاء	anual	2	سنوي
defensa	1	دفاع	mundo	1	عالم	alcanzar	1	بلغ

LA OFICINA NACIONAL
DE INFORMACIÓN

El gobierno norteamericano ha reconocido oficialmente la existencia de una Oficina Nacional de Información, una agencia encargada de reunir datos mediante satélites artificiales y aviones espías.

Un comunicado del Departamento de Defensa afirmó que "el ayudante del Secretario de Defensa, Don Otowad, anunció hoy que iba a desvelar la existencia de la Oficina Nacional de Información, siguiendo instrucciones del director de la Agencia Central de Inteligencia (CIA)".

El comunicado aclara que la tarea de esta oficina es "garantizar que los Estados Unidos cuentan con la tecnología y los medios espaciales y aéreos para recopilar información en todas las partes del mundo". El nombre del director de la Oficina es Martín Faga, un nombre bien conocido en la Agencia Central de Inteligencia.

La existencia de esta oficina no era un secreto, pero el Gobierno no lo reconoció oficialmente hasta ahora. Su nombre apareció por primera vez en un informe al Senado de 1973.

El comunicado informa de que el presupuesto de la "Oficina Nacional de Información" constituye la mayor de las partidas destinadas actualmente a servicios secretos, que se elevan a 30.000 millones de dólares.

مكتب الإستخبارات القومي

اعترفت الحكومة الأمريكية رسمياً بوجود «مكتب الإستخبارات القومي» وهو وكالة مكلفة بجمع المعلومات بالاقمار الاصطناعية وطائرات التجسس.

وقال بيان وزارة الدفاع، إن «مساعد وزير الدفاع دون اوتوود، يعلن اليوم اماطة اللثام عن وجود مكتب الإستخبارات القومي وفقاً لتوصية مدير وكالة الإستخبارات المركزية».

وأوضح البيان أن مهمة هذا المكتب «التأكد من أن الولايات المتحدة تملك التكنولوجيا والوسائط الفضائية والجوية لجمع المعلومات في كل أنحاء العالم». وورد اسم مدير المكتب مارتن فاغا، وهو أحد الأسماء المعروفة في جهاز الإستخبارات المركزية. ولم يكن سرا وجود هذا المكتب، لكن الحكومة لم تعترف بذلك رسمياً حتى الآن، وورد اسمه للمرة الأولى في تقرير لمجلس الشيوخ عام 1973.

يذكر أن ميزانية «مكتب الإستخبارات القومي» هي الأضخم بين المخصصات السنوية للإستخبارات البالغة ثلاثين مليار دولار.

Vocabulario			78	المفردات				
dirigir	1	أَتَجَّهُ	periódico	2	صحيفة	electricidad	3	كهرباء
luna	3	قمر	agencia	1	وكالة	envío	1	إرسال
obtención	1	حصول	ciencias	1	علوم	tierra	1	أرض
necesidad	4	احتياج	tecnología	4	تكنولوجيا	descubrir	2	كشَف
energía	4	طاقة	ministerio	1	وزارة	describir	1	وصف
poner	1	وضع	planificar	4	خطط	generaciones	4	أجيال
necesitar	4	لقتَر إلى	comienzo	2	بَدْء	venidero	1	قادم
recursos	4	موارد	proyecto	1	مَشروع	decir	1	قال
ante los ojos	4	نُصِبَ أَعْيُنُ	duración	1	مُدَّة	camino	1	سبيل
lugar	1	موقع	estación	1	فصل	único	1	وحيد
ser probable	1	لِحتمَل	primavera	4	الربيع	respuesta	3	ثابِتة
realización	1	إقامة	invención	3	اِبْتِكار	futuro	2	مُسْتَقْبَل
estación	1	محطة	transformador	4	محوّل	medio	2	وسيلة
nuclear	4	نووي	posibilitar	1	أمكن	reducción	4	تقليل
mencionar	1	ذكر	conversión	3	تغيير	fundamento	1	اعتماد
informes	2	تقارير	generar	4	وَلد	generación	4	توليد

JAPÓN CONSIDERA LA POSIBILIDAD DE OBTENER RECURSOS ENERGÉTICOS DE LA LUNA

Japón, que carece de recursos energéticos, ha dirigido su punto de mira hacia la Luna como lugar probable para la instalación de centrales nucleares.

Según informes de un periódico de Tokio, la agencia de Ciencias y Tecnología japonesa (con rango de ministerio) planea dar comienzo en primavera a un proyecto de cinco años para desarrollar un convertidor que permita transformar la energía generada en la planta nuclear situada en la luna en energía eléctrica, que será enviada después a la Tierra.

La agencia ha desvelado este proyecto, que califica de "el proyecto energético de las generaciones venideras", indicando que éste es el único camino para dar respuesta a las necesidades de energía en el futuro y un medio para reducir la dependencia de la energía nuclear generada sobre la Tierra.

اليابان تتجه للقمر للحصول على احتياجاتها من الطاقة

تضع اليابان التي تفتقر لموارد الطاقة نصب أعينها القمر كموقع محتمل لإقامة المحطات النووية.

وذكرت تقارير صحيفة في طوكيو أن وكالة العلوم والتكنولوجيا اليابانية (وزارة) تخطط لبدء مشروع مدته خمس سنوات في فصل الربيع لابتكار محول يمكنه تغيير الطاقة التي تولدها محطات للطاقة النووية على القمر إلى كهرباء، ثم إرسالها إلى الأرض.

وكشفت الوكالة عن هذا المشروع الذي يوصف بأنه مشروع الطاقة للأجيال القادمة. وقالت إنه السبيل الوحيد لتلبية احتياجات الطاقة في المستقبل ووسيلة لتقليل الاعتماد على توليد الطاقة النووية على الأرض.

Vocabulario 79			المفردات					
señoría	1	حضرة	rápido	1	سريع	estatuto	1	نظام
rey	1	ملك	más rápido	1	أسرع	fundacional	1	أساسي
exigir	2	طالب	tiempo	1	وقت	gobernación	1	حكم
aceleración	4	تسريع	posible	1	ممكن	zonas	1	مناطق
reforma	1	إصلاح	anunciar	1	أعلن	ser	1	كان
resaltar	4	شدّد	reunión	1	إجتماع	primero	1	أول
monarca	4	عاهل	asistir	1	حضر	pasado	1	ماض
necesidad	1	ضرورة	príncipe heredero	4	ولي العهد	nombrar	1	عين
poner	1	وضع	príncipe	1	أمير	jeque	1	شيخ
político	1	سياسي	miembros	1	أعضاء	presidente	1	رئيس
consejo de estado	1	مجلس الشورى	comisión	1	لجنة	jurar	2	أقسم اليمين
objeto	1	موضوع	estudiar	1	درس	nombramiento	2	تعيين
ejecución	1	تنفيذ	preparar	1	أعدّ	puesto	3	مُنصب

SU ALTEZA EL REY FAHD PIDE LA ACELERACIÓN DE LAS REFORMAS

El monarca saudí, el Rey Fahd ibn Abd el Aziz, subrayó la necesidad de llevar a cabo reformas políticas, entre las cuales que el Consejo Consultivo "entre en vigor a la mayor brevedad posible".

El monarca saudí lo anunció durante una reunión a la que asistieron el Príncipe Heredero, el Emir Abdullah ibn Abd El Aziz, el Emir Sultan ibn Abd el Aziz y el Emir Nayf ibn Abd el Aziz, así como miembros de la comisión que lleva a cabo el estudio y preparación del estatuto de gobierno, y los estatutos de las asambleas consultiva y regional. Ya había anunciado estas reformas el primero de marzo pasado. El rey Fahd nombró al jeque Muhammad ibn Ibrahim presidente del Consejo Consultivo, y éste juró su cargo ante el Rey Fahd tras su nombramiento para este puesto.

حضرة الملك فهد يطالب بتسريع الإصلاحات

شدد العاهل السعودي الملك فهد بن عبد العزيز على ضرورة ان توضع الإصلاحات السياسية، ومن بينها مجلس الشورى، «موضع التنفيذ في اسرع وقت ممكن».

أعلن العاهل السعودي ذلك أثناء اجتماع حضره ولي العهد الأمير عبد الله بن عبد العزيز، والأمير سلطان بن عبد العزيز والأمير نايف بن عبد العزيز، وأعضاء اللجنة التي درست وأعدت النظام الأساسي للحكم، ونظامي مجلس الشورى والمناطق. وكان قد أعلن عن هذه الإصلاحات في الأول من اذار (مارس) الماضي. وعين الملك فهد الشيخ محمد بن ابراهيم رئيساً لمجلس الشورى، وقد اقسام أمام الملك اليمين بعده تعيينه في هذا المنصب.

Vocabulario		80	المفردات				
alumno	2	تَلْمِيذٌ	pedir	1 طلب	consideración	1	تَقْدِيرٌ
pequeño	1	صَغِيرٌ	incapaz	2 عاجز	comentar	1	عَلَّقَ
poner	1	وَضَعَ	resistir	2 قَامَرَ	suceso	1	حَادِثٌ
esposas	2	قِيُودٌ	huida	4 إِفْلَاتٌ	manera	1	أَسْلُوبٌ
mano	1	يَدٌ	frialdad	4 بُرُودَةٌ	vaciar	1	خَلَا
acusado	3	مُتَّهِمٌ	evidente	4 مَلْحُوظٌ	ironía	4	سُخْرِيَّةٌ
edad	1	عُمُرٌ	quitar	3 انْتَزَعَ	sentir	1	أَحْسَسَ
ofrecer	1	قَدَّمَ	cinturón	4 حِزَامٌ	felicidad	1	سَعَادَةٌ
ayuda	1	مُسَاعَدَةٌ	oficial	1 ضَابِطٌ	verdadero	1	حَقِيقِيٌّ
grande	1	كَبِيرٌ	reconocer	1 اعْتَرَفَ	tranquilidad	1	هَدْوٌ
policia	1	شُرْطَةٌ	vacilar	1 تَرَدَّدَ	pleno	1	تَامٌ
oficiales	1	ضَبَّاطٌ	mostrar	1 أَظْهَرَ	cumplir	1	أَدَّى
procurar	1	سَعَى	mucho	1 كَثِيرٌ	deber	1	وَلَجِبَ
dominio	2	سَيِّطْرَةٌ	valor	2 شَجَاعَةٌ	esperar	2	أَمَلَ
dificultad	2	صَعُوبَةٌ	añadir	1 أَضَافَ	actitud	1	مَوْقِفٌ
volver	1	عَادَ	recompensa	3 مَكَاْفَحَةٌ	obtener	1	نَالَ
escuela	1	مَدْرَسَةٌ	asignar	2 خَصَّصَ	afecto	1	عَطَفَ
norte	1	شِمَالٌ	días	1 أَيَّامٌ	comprensión	4	تَفْهَمٌ
oír	1	سَمِعَ	próximo	1 مُقْبِلٌ	mismo	1	نَفْسٌ

UNA PEQUEÑA ALUMNA PUSO LAS ESPOSAS AL ACUSADO

Una estudiante inglesa de 11 años de edad prestó una gran ayuda a la policía al esposar a un sospechoso, al que un agente de policía intentaba controlar a duras penas. Mientras Teresa Hynd volvía de la escuela en Flunderwhile (al norte de Inglaterra), escuchó a un policía que pedía ayuda, pues no era capaz de ponerle las esposas a un sospechoso al que había hecho frente y que trataba de escapar. Con notable frialdad, la estudiante sacó las esposas del cinturón del oficial y las colocó en las manos del sospechoso. La policía reconoció que la alumna "no vaciló un solo segundo y mostró una gran valentía". Añadió que durante los próximos días se concederá a Teresa una recompensa en reconocimiento a su ayuda. Comentando Teresa lo ocurrido, no sin cierta ironía, dijo: "Me siento completamente feliz y muy tranquila después de haber cumplido con mi deber. Espero que lo que he hecho obtenga la simpatía y comprensión de todos, inclusive del mismo acusado".

تلميذة صغيرة وضعت القيود في يد متهم

تلميذة انكليزية في الحادية عشرة من عمرها قدمت مساعدة كبيرة للشرطة حين وضعت القيود في يد متهم كان أحد ضباط الشرطة يسعى للسيطرة عليه بصعوبة، وبينما كانت تيريزا هيند عائدة من مدرستها في فلاندرويل (شمال إنجلترا) سمعت شرطياً يطلب المساعدة، لأنه كان عاجزاً عن وضع القيود في يد متهم قاومه وسعى للفرار منه. وبيرودة ملحوظة انتزعت التلميذة القيود من حزام الضابط ووضعتها على يد المتهم. «واعترفت الشرطة أن التلميذة لم تتردد ثانية واحدة، وظهرت الكثير من الشجاعة». وأضافت أن مكافأة ستخصص لتيريزا خلال الأيام المقبلة تقديراً لمساعدتها. وقد علقت تيريزا على الحادث، وبأسلوب لا يخلو من السخرية قائلة: «إنني أحس بسعادة حقيقية، وبهدوء تام بعد أن أدبت واجبي، وأمل أن يكون موفقي هذا قد نال عطف وتفهم الجميع، بمن في ذلك المتهم نفسه».

Vocabulario			المفردات					
conseguir	1	حصل	heridas	4	جروح	parapetarse	4	تحصّن
hijo	1	ابن	leve	4	طفيف	aula	1	قاعة
nota	3	علامة	rendirse	3	استسلم	estudio	1	دراسة
malo	2	سيء	entrar	1	دخل	todavía	1	ماليث
disparar	1	أطلق النار	llevar	1	حمل	vestir	3	ارتدى
dentro	1	داخل	pistola	4	رشاش	ropas	2	ثياب
escuela	1	مدرسة	cuchillo	4	سكين	negra	3	سوداء
informar	2	أفاد	caza	2	صيد	visitar	1	زار
autoridad	1	سلطة	intercambiar	1	تبادل	marco	4	إطار
local	2	محلي	palabra	1	كلمة	campana	1	حملة
hombre	1	رجل	secretaria	2	سكرتيرة	concienciación	4	توعية
parecer	1	بدأ	empezar	1	بدأ	peligro	1	خطر
sentir	1	شعر	procurar	3	استهدف	droga	4	مخدرات
enfado	2	غضب	intensidad	1	شدة	meter	1	أدخل
intenso	1	شديد	miedo	1	خوف	hospital	1	مستشفى
obtención	1	حصول	infiltrarse	3	تسرب	tratamiento	2	معالجة
nivel	3	صفاً	corazones	1	قلوب	momento	1	وقت
preescolar	4	حضانة	alumnos	1	تلاميذ	detener	1	اعتقل
alcanzar	1	أصاب	escapar	4	فرّ	fuerzas	1	قوى
agente	4	شرطي	ocultarse	4	إختبأ	seguridad	1	أمن

SU HIJO SACA MALAS NOTAS Y DISPARA DENTRO DE LA ESCUELA

Informan las autoridades de que un hombre —al parecer muy encoerizado tras obtener su hijo malas calificaciones en el segundo año de preescolar— abrió fuego en una escuela de Houston (Texas), alcanzando a dos policías con heridas de poca consideración antes de entregarse. Entró en la escuela guardería llevando dos metralletas y un cuchillo de caza e intercambió algunas palabras con la secretaria de la escuela, abriendo fuego a continuación sin alcanzar a nadie.

La mayoría de los alumnos, a causa del pánico que se apoderó de sus corazones, huyeron, se escondieron o se encerraron en las aulas. El hombre, que vestía de negro, no tardó en disparar contra dos policías que visitaban la escuela en una campaña de concienciación frente al peligro de los estupefacientes. Ambos policías fueron ingresados en un hospital para ser atendidos en tanto que las fuerzas del orden detenían al tirador.

حصل ابنه على علامات سيئة فأطلق النار داخل المدرسة

أفادت السلطات المحلية أن رجلاً - يبدو أنه شعر بالغضب الشديد بعد حصول ابنه على علامات سيئة في الصف الثاني من الحضانة- أطلق النار في مدرسة في هيوستن (تكساس) فاصاب شرطيّين اثنين بجروح طفيفة قبل أن يستسلم. وقد دخل إلى مدرسة الحضانة حاملاً رشاشين، وسكين صيد، وتبادل بعض الكلمات مع سكرتيرة في المدرسة، ثم بدأ بإطلاق النار دون أن يستهدف أحد.

ومن شدة الخوف الذي تسرب إلى قلوب تلاميذ المدرسة فرّ الكثير منهم أو اختبأوا أو تحصنوا داخل قاعات الدراسة وما لبث الرجل الذي كان يرتدي ثياباً سوداء أن أطلق النار على شرطيّين كانا يزوران المدرسة في إطار حملة التوعية بخطر المخدرات، وادخل الشرطيّان إلى المستشفى للمعالجة في وقت اعتقلت قوى الأمن مطلق النار.

		Vocabulario 82		المفردات	
comerciante	4	تاجر	lucha	3	مُكافحة
drogas	4	مُخَدَّرَات	vicios	4	رذائل
por lo menos	1	على الأقل	preambulo	4	تَمهيد
ejecutar	3	أَعَدَم	creación	2	إيجاد
año	1	عام	ambiente	1	بيئة
mencionar	1	ذَكَر	social	1	اجتماعي
abogado	1	مُحام	virtuosa	2	فاضلة - فضلى
cantón	2	مُقاطعة	fortalecimiento	2	تعزيز
sur	1	جنوب	seguridad	1	أمن
meses	1	أشهر	ingesta	4	تعاط
primera	1	أولى	comercialización	4	إتجر
año	1	سنة	inmoralidad	4	دعارة
pasado	1	ماض	libertinaje	4	خلاعة
sentencias	1	أحكام	juego	4	ميسر
pena de muerte	2	إعدام	superstición	3	خُرَافة
promulgar	1	صدر	antiguo	1	قديم
marco	4	إطار	mujeres	1	نساء
campana	1	حَمَلَة	niños	1	أطفال
					parte
					otra
					confiscar
					más
					opio
					heroína
					principio
					a pesar de
					sucederse
					realizar
					autoridad
					consumo
					extenderse
					demasia
					especialmente
					cercanía
					triángulo
					dorado
					جهة
					أخرى
					صادر
					كثير - أكثر
					أفيون
					هيرويين
					بداية
					رغم
					تلاحق
					قام
					سلطة
					إستهلاك
					إنتشر
					كثرة
					خصوص
					قرب
					مثلث
					ذهبي

AL MENOS 277 TRAFICANTES DE DROGAS EJECUTADOS EN CHINA A LO LARGO DE ESTE AÑO

Un abogado afirmó que al menos 277 traficantes de drogas fueron ejecutados en la región de Yunan (al sur) en los seis primeros meses del año en curso. Estas penas de muerte fueron dictadas en el curso de una campaña de lucha contra "los seis vicios", como paso previo a la instauración de un clima social más adecuado, así como al fortalecimiento de la seguridad. En cuanto a los "seis vicios", son: la drogadicción y el tráfico de estupefacientes, la prostitución, el libertinaje, el juego, las supersticiones antiguas y la trata de blancas y la trata de niños. Por otra parte, más de 200 kilos de opio y 15 de heroína han sido decomisados en Gyantse (al sur) desde el comienzo del año. A pesar de las campañas ininterrumpidas que llevan a cabo las autoridades, el tráfico de estupefacientes y su consumo están muy extendidos en China, especialmente en las provincias del sur, cercanas al Triángulo de Oro.

227 تاجر مخدرات على الأقل أعدموا في الصين هذا العام

ذكر أحد المحامين أن 227 تاجر مخدرات على الأقل اعدموا في مقاطعة يونان (جنوب) في الأشهر الستة الأولى من السنة الماضية. وهذه الأحكام بالإعدام صدرت في إطار حملة مكافحة «الردائل الست» تمهيدا لاجاد بيئة اجتماعية فضلى وتعزيز الأمن. أما الردائل الست فهي: تعاطي المخدرات والإتجار بها والدعارة والخلاعة والميسر والخرافات القديمة والإتجار بالنساء والأطفال. من جهة أخرى صودر أكثر من مائتي كيلو من الأفيون و15 كيلو من الهرويين في غويانغسي (جنوب) منذ بداية السنة، وعلى رغم الحملات المتلاحقة التي تقوم بها السلطات فإن الإتجار بالمخدرات واستهلاكها منتشران بكثرة في الصين، خصوصا في مقاطعات الجنوب بالقرب من المثلث الذهبي.

Vocabulario 83			المفردات					
guerra	1	حَرْبٌ	judicial	3	قضائي	político	1	سياسي
fracasar	2	فشل	plan	1	خطة	criticar	2	انتقد
informar	2	أفاد	lucha	3	مكافحة	responsable	1	مسؤول
informe	1	تقرير	crear	1	أحدث	decir	1	قال
consejo	1	مجلس	resultados	1	اثر	ser incapaz	2	عجز
senadores	2	شيوخ	contrario	4	عكسي	coordinación	4	تنسيق
droga	4	مخدرات	aparecer	3	تجلى	actividad	1	نشاط
lanzar	4	شن	especialmente	1	خاصة	oficina	1	مكتب
administración	1	إدارة	aumento	2	ارتفاع	federal	4	فيدرالي
presidente	1	رئيس	número	1	عدد	encargar	1	كلف
año	1	سنة	adicto	4	مدمن	resultados	1	نتائج
criticar	1	أخذ على	aumentarse	1	ازداد	positivo	4	إيجابي
programa	1	برنامج	cantidad	2	مقدار	poco	1	قليل
elección	1	اختيار	añadido	4	اضافى	indicar	1	أشار
armas	2	أسلحة	perpetración	4	ارتكاب	aplicación	2	تطبيق
adecuado	4	مناسب	delito	2	جريمة	mejor	2	فاضل - أفضل
pretensión	4	طموح	asesinato	2	قتل	leyes	2	قوانين
objetivos	4	أهداف	relacionarse	3	ارتبط	hombres	1	رجال
equivocado	2	خاطئ	durante	4	غضون	encargado	1	مكلف
llevar	1	أدى	imposibilidad	3	تعذر	investigación	1	تحقيق
derroche	4	تدبير	obtención	1	حصول	reducción	4	انخفاض
venir	1	جاء	tratamiento	3	علاج	volumen	4	حجم
publicar	1	أذاع	condenar	3	ندد	operación	2	عملية
comisión	1	لجنة	hegemonía	4	هيمنة	contrabando	4	تهريب

BATALLA PERDIDA

El senado norteamericano señala en un informe que "la batalla contra los estupefacientes" que emprendió la administración del presidente George Bush hace tres años es una batalla perdida, ya que, para este programa, se eligieron "armas no idóneas", trazándose "objetivos erróneos", lo que ha llevado a derrochar 32.000 millones de dólares. En el informe difundido por la comisión judicial del Senado se afirma que este plan de lucha ha producido resultados adversos, especialmente el aumento de los adictos en razón de 3 millones más, y la comisión de 71.700 delitos relacionados con drogas en el transcurso de tres años, así como la imposibilidad de que un millón de adictos accedieran a un tratamiento. El informe critica "la preponderancia política" en el programa de lucha contra las drogas y, en especial, al responsable de la lucha antidroga, Bob Martínez, del que afirma que es "incapaz" de coordinar las actividades de las 41 oficinas federales encargadas de la lucha antidroga. Entre los pocos resultados positivos del programa de la administración Bush, señala el informe una mejor aplicación de las leyes de lucha antidroga, un aumento del número de efectivos encargados de las investigaciones, así como un descenso del volumen de operaciones de contrabando de droga.

حرب فاشلة

أفاد تقرير لمجلس الشيوخ الأمريكي أن «الحرب على المخدرات» التي تشنها إدارة الرئيس جورج بوش منذ ثلاث سنوات كانت حربا فاشلة، وأخذ على هذا البرنامج اختياره «أسلحة غير مناسبة»، والطموح إلى «أهداف خاطئة»؛ مما أدى إلى تبييد 32 مليار دولار. وجاء في التقرير الذي أذاعته اللجنة القضائية لمجلس الشيوخ أن خطة المكافحة هذه أحدثت آثارا عكسية، تجلت خاصة في ارتفاع عدد المدمنين حيث إزداد هذا العدد بمقدار ثلاثة ملايين إضافيين، وارتكاب 700.71 جريمة قتل مرتبطة بالمخدرات في غضون ثلاث سنوات، وتعذر حصول مليون مدمن على العلاج وندد التقرير «بالهيمنة السياسية» على برنامج مكافحة المخدرات، وانتقد خاصة مسؤول مكافحة المخدرات بوب مارتنيز الذي قال التقرير إنه «عجز» عن تنسيق نشاط 41 مكتبا فيدراليا مكلفا بمكافحة المخدرات، ومن بين النتائج الإيجابية القليلة لبرنامج إدارة بوش أشار التقرير إلى تطبيق أفضل لقوانين مكافحة المخدرات، وإلى ارتفاع عدد الرجال المكلفين بالتحقيقات، وانخفاض حجم عمليات تهريب المخدرات.

Vocabulario		84	المفردات					
tanto	2	إصابة	escritura	1	كتابة	presencia	1	حضور
ofrecer	3	أهدى	nombre	1	إسم	presidentes	2	رؤساء
primero	1	أول	registro	4	سجل	todos	1	جميع
copa	3	كأس	campeón	2	بطل	participar	2	شارك
clubes	4	أندية	victoria	4	تغلب	eliminatória	4	إقصائية
vez	1	مرة	tarde	1	مساء	primario	2	أولي
historia	1	تاريخ	campo	3	ملاعب	indicación	1	إشارة
posibilitar	1	أمكن	cero	4	صفر	vencer	2	فاز
club	1	نادي	más	1	كثير - أكثر	equipos	2	فرق
balompié	4	كرة القدم	espectador	4	متفرج	unión	1	اتحاد

UN GOL DA AL "BARÇA" LA PRIMERA COPA DE CLUBES

Por primera vez en su historia ha podido escribir su nombre el español F. C. Barcelona en los anales de la historia de la Copa de Europa de clubes campeones, después de vencer la noche de ayer, miércoles, en el Estadio Wembley en Londres, al club italiano Sampdoria, por un gol a cero, ante más de 80.000 espectadores y con la presencia de todos los presidentes de los clubes europeos que participaron en las eliminatorias.

Recuérdese que el Barcelona ganó tres veces la Recopa y una vez la Copa de Europa.

إصابة واحدة تهدي «البارصا» أول كأس للأندية

لأول مرة في تاريخه تمكن نادي برشلونة الإسباني لكرة القدم من كتابة اسمه في سجل تاريخ كأس أوربا للأندية البطلة، بعد تغلبه مساء الأربعاء بملعب ويمبلي بلندن على نادي سامبيدوريا الإيطالي بإصابة واحدة لصفر أمام أكثر من 80 ألف متفرج وبحضور رؤساء جميع الأندية الأوروبية التي شاركت في الإقصائيات الأولية.

للإشارة فيبرشلونة كانت قد فازت ثلاث مرات بكأس أوربا للفرق الفائزة بالكأس وكأس الإتحاد الأوروبي.

Vocabulario			85	المفردات				
recuperar	4	استعاد	consiste en	4	عبارة عن	robo	3	سرقة
piezas	4	قطع	moneda	4	عملة	imponer	1	فرض
arqueológico	3	أثري	de plata	4	فضي	control	1	مراقبة
importancia	1	أهمية	de cobre	4	نحاسي	inspección	1	تفتيش
grande	1	كبير	de oro	3	ذهبي	intenso	1	شديد
decir	1	قال	estatuas	4	تماثيل	propósito	1	غرض
director	1	مدير	animal	3	حيوان	prohibición	2	منع
administración	1	إدارة	fabricar	1	صنع	transporte	2	نقل
ruinas	1	آثار	materias	1	مواد	exterior	1	خارج
estado	1	دولة	diferente	1	مختلف	representar	1	مثل
recuperar	4	استرجع	oro	2	ذهب	civilización	1	حضارة
último	1	أخير	cobre	4	نحاس	local	2	محلي
colección	3	مجموعة	plomo	1	رصاص	reflejar	4	عكس
volver	1	عاد	aparte de	1	إلى جانب	influencia	1	تأثير
fecha	1	تاريخ	formas	3	أشكال	vecino	4	مجاور
siglo	1	قرن	geométrico	4	هندسي	regir	2	ساد
nacimiento	3	ميلاد	pequeño	4	صغير	indicar	1	أشار
encontrar	1	وجد	volumen	4	حجم	exponer	1	عرض
número	1	عدد	aclarar	1	بين	sitio	1	مكان
museos	3	متاحف	saquear	4	نهب	especial	1	خاص
estados	1	دول	lugares	4	مواقع	museo	1	متحف
occidental	1	غربي	variado	4	متعدد	nacional	1	وطني
limitar	1	حدد	aprovechar	3	استغل	anunciar	1	أعلن
aclarar	4	أوضح	periodo	2	فترة	pronto	1	قريباً
comunicación	1	إتصال	no existencia	1	عدم وجود	cita	1	موعد
telefónico	4	هاتفي	ley	1	قانون	celebración	1	إقامة
contener	1	ضم	proteger	1	حمى	festividad	1	حفلة
pieza	1	قطعة	descubrimiento	2	مكتشف	apertura	1	إفتتاح

ASHARIQA RECUPERA RESTOS ARQUEOLÓGICOS DE GRAN IMPORTANCIA

El director del Departamento de Arqueología de Ashariqa, en los Emiratos, Nasir Hasan el Abudi, ha comunicado que Ashariqa recuperó recientemente algunos restos arqueológicos datables en el siglo II antes de Cristo y que se encontraban en algunos museos de países occidentales, que no precisó. El Abudi aclaró, en el transcurso de una conversación telefónica desde Manama, que el grupo recuperado incluye 225 piezas arqueológicas, consistentes en monedas de plata, de cobre y de oro, así como algunas estatuas de animales hechas de diferentes materiales, como oro, cobre y plomo, además de diversas figuras geométricas de pequeñas dimensiones. Aclaró que estos restos fueron sustraídos de numerosos yacimientos arqueológicos en Ashariqa hace decenas de años, aprovechándose los ladrones de la inexistencia en aquella época de una ley que protegiera los yacimientos arqueológicos frente al robo y que impulsara un severo control e inspección de éstos últimos con el fin de impedir su traslado fuera del país. Estos restos suponen la existencia de una cultura local, al tiempo que reflejan la influencia de diversas culturas vecinas, entre ellas la Helenística, que fue predominante en la región. Las piezas serán expuestas en un lugar especial en el Museo Nacional de Ashariqa, que se inaugurará mediante una fiesta cuya fecha se anunciará próximamente.

الشارقة استعادت قطعاً أثرية ذات أهمية كبيرة

قال مدير إدارة الآثار في الشارقة بدول الإمارات الناصر حسن العبودي إن الشارقة استرجعت أخيراً مجموعة من القطع الأثرية يعود تاريخها إلى القرن الثاني قبل الميلاد كانت موجودة لدى عدد من متاحف الدول الغربية التي لم يحددها، وأوضح العبودي في اتصال هاتفي معه في المنامة أن المجموعة المستعادة تضم 225 قطعة أثرية عبارة عن عملات فضية ونحاسية وذهبية وبعض التماثيل لحيوانات مصنوعة من مواد مختلفة كالذهب والنحاس والرصاص، إلى جانب بعض الأشكال الهندسية المختلفة والصغيرة الحجم. وبيّن أن هذه القطع نهبت من المواقع الأثرية المتعددة بالشارقة منذ عشرات السنين. واستغلّ الناهيون في تلك الفترة عدم وجود قانون يحمي المواقع الأثرية والمكتشفات من السرقة، ويفرض مراقبة وتفتيشاً شديدين على هذه الأخيرة وذلك بغرض منع نقلها إلى خارج البلاد. وهذه القطع تمثل حضارة محلية، كما تعكس تأثير بعض الحضارات المجاورة، ومنها الحضارة الهيلينية التي سادت المنطقة. وأشار إلى أن القطع ستعرض في مكان خاص بمتحف الشارقة الوطني الذي سيعلن قريباً عن موعد إقامة حفلة افتتاحه.

Vocabulario 86			المفردات					
competir	3	نافس	llevar a cabo	1	تمّ	diario	1	يومي
occidente	1	الغرب	nombramiento	2	تعيين	narrar	1	روى
delito	2	جريمة	año	1	سنة	periódicos	1	صحف
crear	1	خلق	tendencia	4	جنوح	transmitir	1	نقل
dirigentes	4	قادة	ascender	2	ارتفع	forma	2	شكل
capital	1	عاصمة	a veces	1	أحياناً	proezas	4	مفاخر
más	1	كثير - أكثر	anual	2	سنوي	ejecutor	4	مُنقذ
seguridad	4	أمان	organizar	1	نظم	justicia	3	عدالة
mundo	1	عالم	evolucionar	4	طور	servicio	1	خدمة
temer	1	خشى	red	4	شبكة	formar	4	شكل
mujer	1	إمرأة	dirección	1	إتجاه	habitantes	1	سكان
pasear	4	تجول	continuar	1	استمرّ	realizar	1	قام
noche	1	ليل	desarrollo	1	نمو	velado	4	مُتّقع
acercarse	3	إقترب	algunos, pocos	1	بضع	armado	4	مُسلّح
peor	2	سوء - أسوأ	alcanzar	4	ألحق	revolver	3	مُسدس
caso	1	حالة	nivel	2	مُستوى	fusiles	4	بنادق
agente	4	عميل	ciudades	2	مُنّ	utilizar	1	إستعمل
aparato	4	جهاز	occidental	1	غربي	paracaidista	4	مظلي
servicio de inteligencia	4	مخابرات	grande	2	كبيرة - كبرى	irrupción	3	إقتحام
dia	1	يوم	quizás	1	ربّما	casas	1	بيوت
a.....	4	هوس	superar	4	تخطى	restaurantes	4	مطاعم
dominar	2	سيطر	convertirse	3	تحوّل	discotecas	4	ملاهي
comparación	4	مقارنة	unidad	1	وحدة	nocturno	4	ليلي
aún	1	ما زال	especialmente	1	خاصّة	mercados	1	أسواق
lejano	1	بعيد	de, dependiente	3	تابع	centros	2	مراكز
reconocer	1	إعترف	ministerio	1	وزارة	clases	2	أنواع
jefe	1	قائد	interior	1	داخلي	contrabando	4	تّهريب
joven	1	شاب	héroes	3	أبطال	droga	4	مُخدّرات
policia	4	شُرطة	novela	1	رواية	caviar	4	كافيار

MOSCÚ RIVALIZA CON OCCIDENTE EN EL CRIMEN

Los dirigentes soviéticos hicieron de Moscú en los años setenta "la ciudad más segura del mundo", ya que ninguna mujer que pasease sola por la noche temía que se le acercase nadie, salvo, en el peor de los casos, un agente de los servicios secretos. En cuanto a hoy, una oleada de crímenes asola Moscú, aunque la capital rusa no puede compararse ni de lejos con Nueva York, Londres y París. Arkadi Morachov, el joven jefe de la policía de Moscú, nombrado hace un año, reconoce que "la tendencia ascendente es, ocasionalmente, de un 35% a un 40% anual, y que el crimen organizado está extendiendo sus redes, siendo ésta una tendencia que continuará durante algunos años". Dijo: "Alcanzaremos el nivel de las grandes ciudades occidentales y quizás lo superemos". Los hombres de las unidades especiales dependientes del Ministerio del Interior ruso se han convertido en los héroes de las historias cotidianas en las que los periódicos y la televisión relatan y transmiten cotidianamente sus proezas como ejecutores de la justicia al servicio de los ocho millones de personas que componen la población moscovita. Estos, (enmascarados y armados con ametralladoras o fusiles Kalashnikov como los que utilizan los paracaidistas) irrumpen en casas, restaurantes, discotecas o mercados, transformados en centros de todo tipo de contrabando de mercancías, desde drogas hasta caviar.

موسكو تنافس الغرب في الجريمة

خلق القادة السوفييت من موسكو في السبعينات «العاصمة الأكثر أماناً في العالم» إذ لم تكن تخشى أي امرأة تتجول لوحدها في الليل أن يقترب منها أحد إلا في أسوأ الحالات: عميل من جهاز المخابرات. أما اليوم، فإن هوس الجريمة يسيطر على موسكو، وأن كانت مقارنة العاصمة الروسية بنيويورك ولندن وباريس مازالت بعيدة. ويعترف اركادي موراشوف القائد الشاب لشرطة موسكو والذي تم تعيينه منذ سنة بأن «الجروح يرتفع أحياناً من 35 إلى 40 بالمائة سنوياً، والجريمة المنظمة تطور شبكاتها، وهذا الإتجاه سيستمر في النمو لبضع سنوات. وقال «سنلتحق بمستوى المدن الغربية الكبرى وربما سنتخطاه» وتحول رجال الوحدات الخاصة التابعة لوزارة الداخلية الروسية إلى أبطال روايات يومية، حيث تروي الصحف وينقل التلفزيون بشكل يومي مفاخرهم كمنفذين للعدالة في خدمة عشرة ملايين يشكلون سكان العاصمة. ويقوم هؤلاء (مقنعون ومسلحون بمسدسات أو ببنادق الكلاشنيكوف التي يستعملها المظليون) باقتحام بعض البيوت، والمطاعم والملاهي الليلية، أو الأسواق التي تحولت إلى مراكز لكل أنواع التهريب، من المخدرات إلى الكافيار.

Vocabulario 87			المفردات					
hija	1	ابنة	circunstancias	1	ظروف	volver	1	عاد
clínica	4	مصحة	comunicar	1	اتصل	vista	3	رؤية
enfermedades	3	أمراض	residir	1	أقام	hijo	1	ولد
psicológico	2	نقسي	huir	4	فرّ	otro	1	آخر
revelar	2	كشّف	unión	1	اتّحاد	quedar	1	بقي
director	1	مدير	viajar	1	سافر	volver	1	رجع
institución	3	مؤسسة	número	1	عدد	estar resuelto a	1	صحّ نيّته على
beneficencia	4	خيري	estados	1	دول	residencia	2	استقرار
vivir	1	عاش	establecerse	1	استقرّ	escritor	1	كاتب
occidente	1	غرب	duración	1	مدة	conocido	1	معروف
centro	1	مركز	casarse	1	تزوج	publicar	1	أصدر
personas	1	أشخاص	arquitecto	1	مهندس معماري	libro	1	كتاب
sufrir	2	عاني	dar a luz	4	أجّب	memoria	1	مذكّرة
preocupaciones	4	مناعب	llamar	1	دعا	autoria	1	تأليف
peligroso	1	خطير	fracaso	3	فشل	libros	1	كُتب
rechazar	1	رفض	matrimonio	2	زواج	literario	1	أدبي
determinación	1	تحديد	transmitir	1	انتقل	participar	2	شارك في

LA HIJA DE STALIN, EN UN HOSPITAL PSIQUIÁTRICO

El director de una institución benéfica londinense reveló que la hija de Stalin, Svetlana, vive al oeste de Londres, en un centro para personas que sufren "de agotamiento psíquico severo". Sin embargo, el director de la institución, Mike Barit, rechazó especificar las condiciones en las que Svetlana contactó con el centro y desde hace cuánto tiempo se encuentra allí. Svetlana huyó de la Unión Soviética el año 1967 y viajó a algunos países, estableciéndose durante un tiempo en los Estados Unidos, en donde se casó con un arquitecto, del que tuvo una hija llamada Olga. Tras el fracaso de este matrimonio, se trasladó a Gran Bretaña con su hija. Sin embargo, volvió a Moscú para ver a sus otros dos hijos, que se habían quedado allí. Svetlana regresó a los Estados Unidos y a Inglaterra, donde decidió quedarse, en el año 1987. Es una escritora famosa y publicó dos libros de memorias en solitario y otros libros literarios en colaboración con otros autores.

ابنة ستالين في مصحة للأمراض النفسية

كشّف مدير مؤسسة خيرية لندنية أن ابنة ستالين سفيتلانا تعيش في غرب لندن في مركز للأشخاص الذين يعانون من «متاعب نفسية خطيرة». غير أن مدير المؤسسة مايك باريت رفض تحديد الظروف التي اتصلت فيها سفيتلانا بالمركز، ومنذ متى تقيم فيه وكانت سفيتلانا فرت من الاتحاد السوفياتي في العام 1967، وسافرت إلى عدد من الدول، ثم استقرت مدة بالولايات المتحدة حيث تزوجت من مهندس معماري وأنجبت منه ابنة تدعى أولغا. وبعد فشل زواجها هذا انتقلت إلى بريطانيا مع ابنتها، لكنها عادت إلى موسكو لرؤية ولديها الآخرين اللذين بقيا هناك، ثم رجعت سفيتلانا إلى الولايات المتحدة فبريطانيا، حيث صحت نيتها على البقاء بها في العام 1987 وهي كاتبة معروفة، وقد أصدرت كتابي مذكرات من تأليفها وحدها، وكتبا أدبية أخرى شاركت مع آخرين في تأليفها.

		Vocabulario 88		المفردات				
renunciar	4	تخلى	vuelta	1	عودة	vice	1	نائب
extenderse	1	إنتشر	famoso	2	شهير	ministro	1	وزير
noticia	1	خبر	fabricación	4	صنع	exterior	1	خارجي
renuncia	4	تخلى	modelo	2	طراز	estado	1	دولة
princesa	1	أميرة	elector	4	ناخب	ministros	1	وزراء
coche	1	سيارة	ser	1	إثبعى	utilización	4	استخدام
			conveniente					
roja	4	حمراء	transportarse	1	انتقل	intercambiar	4	استبدل
anunciar	4	أعلن	extranjero	1	أجنبي	más pequeño	1	صغير - أصغر
presidente	1	رئيس	conocido	1	معلوم	dimensión	4	حجم
magnifico	3	فخم	gasto	4	نفقة	asignar	2	خصص
utilizar	1	استخدم	dirigentes	4	قادة	fundamentalmente	1	أساسا
transporte	1	تنقل	país	1	بلاد	funcionario	1	موظف
elegir	1	اختار	recortar	4	خفف	pequeños	3	صغار

TAMBIÉN YELTSIN RENUNCIA AL MERCEDES

Después de conocerse la noticia de que la Princesa Diana había dejado su coche, un Mercedes rojo, el presidente ruso Boris Yeltsin anunció que dejará el lujoso Mercedes que utilizaba como transporte y que volverá a utilizar la famosa limusina de fabricación rusa del modelo Zayl. La razón es que sus electores le dijeron que "un presidente ruso no debe trasladarse en un coche extranjero".

Es sabido que se han recortado los gastos de los dirigentes del país. Tanto el vicepresidente Alexander Rutskoi como el Ministro de Asuntos Exteriores Andrei Koseriev y el Ministro de Estado, Guenadi Borbolis, así como el Primer Ministro, Igor Gaydar, han renunciado al uso de los coches Zayl cambiándolos por los coches Volga, de menores dimensiones, y destinados básicamente a funcionarios subalternos.

وأيضا يلتسن يتخلى عن المرسيدس

بعد أن انتشر خبر تخلي الأميرة ديانا عن سيارتها المرسيدس الحمراء، أعلن الرئيس الروسي بوريس يلتسن أنه تخلى عن سيارته المرسيدس الفخمة التي كان يستخدمها لتنقلاته، واختار العودة إلى سيارة الليموزين الشهيرة الروسية الصنع من طراز «زيل» وذلك بعد أن قال له ناخبوه إنه «ينبغي على الرئيس الروسي الا ينتقل في سيارة أجنبية».

ومعلوم أن نفقات القادة في البلاد خفضت فقد تخلى نائب الرئيس الكسندر روتسكوي ووزير الخارجية اندري كوزيريف ووزير الدولة غينادي بوربوليس ورئيس الوزراء ايغو غايدار عن استخدام سيارات «زيل» واستبدلوها بسيارات «فولغا» الأصغر حجما والمخصصة أساسا للموظفين الصغار.

Vocabulario 89			المفردات					
transformarse	3	تحوَّل	joven	1	فتى	más	1	كثير - أكثر
esposa	1	زَوْجَة	alcanzar	1	بلغ	medio	1	نصف
cebo	4	طعم	atar	2	ربط	hora	1	ساعة
pescado	4	سمك	red	4	شبكة	estar suspendido	1	علق
echar	1	ألقي	pesca	2	صيد	agua	1	ماء
policia	4	شرطة	espalda	1	ظهر	sitio	1	مكان
arresto	2	قبض	algunos	1	عدة	alejarse	2	بعد
oeste	1	غرب	vez	1	مرة	atacar	2	هاجم
pescador	4	صياد	lugares	4	مواقع	blanco	2	أبيض
edad	1	عمر	marítimo	1	بحري	pasado	1	ماض
acusación	2	اتهام	frecuentar	4	ارتاد	investigador	4	محقق
utilizar	1	استعمل	habitualmente	1	عادة	creer	1	اعتقد
tiburón	4	قرش	amenazar	1	هدد	morir	1	مات
decir	1	قال	asesinato	2	قتل	pedir	1	طلب
pariente	1	قريب	pensar	1	فكر	detenerse	2	توقف
decidir	1	قرر	huida	4	هرب	rechazar	1	أبى
castigo	4	مُعاقبة	quedar	1	بقي	escucha	4	استماع

CUANDO LA ESPOSA SE TRANSFORMA EN CEBO PARA PECES

La policía detuvo al oeste de Japón a un pescador de cuarenta años bajo la acusación de utilizar a su esposa como alimento para tiburones. La policía dijo que Motochi Nichimura y su pariente Takayichi Kono, ambos de Matsumi, decidieron castigar a la joven esposa, una muchacha de 22 años, y la envolvieron en una red de pesca y la lanzaron de espaldas varias veces al mar en lugares frecuentados por tiburones, amenazándola de muerte si se le ocurría huir.

La esposa, que permaneció más de media hora suspendida en la red bajo el agua, en un lugar en el que el pasado mes de marzo un tiburón blanco había atacado a un pescador, dijo a los investigadores: "Estaba segura de que iba a morir y les pedía que dejaran de hacerlo, pero no quisieron escucharme".

حين تتحول الزوجة إلى طعم للسماك

القت الشرطة القبض في غرب اليابان على صياد سمك في الأربعين من العمر لاتهامه بأنه استعمل زوجته كطعم لسمك القرش، وقالت الشرطة إن موتواشي نيشيمورا وقريبه تاكايشي كونو وكلاهما من ماتسومي قررا «معاقبة» الزوجة الفتية البالغة من العمر 22 سنة فربطها في شبكة صيد، والقيها على ظهرها عدة مرات في المواقع البحرية التي يرتادها عادة سمك القرش، وهداها بالقتل إذا فكرت في الهرب.

الزوجة التي بقيت أكثر من نصف ساعة معلقة في الشبكة تحت الماء في المكان الذي هاجم فيه قرش ابيض صيادا في اذار (مارس) الماضي، قالت للمحققين «اعتقدت اني ساموت، وطلبت منهما أن يتوقفا عن ذلك، لكنهما ابيا الإستماع إليّ».

Vocabulario		90	المفردات					
golpear	1	ضرب	calle	1	شارع	protesta	2	إحتجاج
fotógrafo	4	مُصَوِّر	detener	3	أوقف	oficial	1	رَسْمِي
decir	1	قال	origen	1	أصل	autoridad	1	سُلْطَة
responsable	1	مَسْئُول	fotografiar	1	صَوَّر	militar	1	عَسْكَرِي
agencia	1	وَكَالَة	manifestante	2	مُتَظَاهِر	portavoz	4	مُتَحَدِّث
soldados	1	جُنُود	lanzar	4	رَشَق	nombre	1	إِسْم
de, dependiente	3	تَايِع	fuerza	1	قُوَّة	ejército	1	جَيْش
campo	4	مُحَيِّم	seguridad	1	أَمْن	declarar	1	صَرَّح
sector	4	قِطَاع	piedras	3	حِجَارَة	parte	1	جِهَة
ocupar	1	أَحْتَلَّ	confiscar	3	صَادَر	empezar	1	شَرَعَ
afirmar	1	أَكَّد	cámara	4	كَامِيرَا	investigación	1	تَحْقِيق
fundamento	1	اِعْتِمَاد	llevar	1	حَمَلَ	prometer	1	وَعَد
testimonio	1	شَهَادَة	retener	4	إِحْتَجَزَ	permiso	3	سَمَاح
público	1	جُمْهُور	duración	1	مُدَّة	parientes	1	أَهْل
paseantes	4	مَارَة	hora	1	سَاعَة	visita	1	زِيَارَة
ver	4	عَايَن	interrogatorio	3	إِسْتَجْوَاب	momento	4	لَحْظَة
suceso	2	وَقُوع	libertar	4	أَفْرَجَ	término	2	اِنْتِهَاء
acontecimiento	1	حَادِث	presentar	1	قَدَّمَ	primario	2	أَوَّلِي

GOLPEAN AL FOTÓGRAFO

Un responsable de la agencia británica Viznews afirmó que soldados israelíes golpearon a un fotógrafo de la agencia en el campamento de Shatia, en la franja de Gaza ocupada.

Este mismo responsable añadió (basándose en el testimonio de un grupo de viandantes que vieron lo que ocurrió en una calle de Gaza), que las tropas israelíes detuvieron al fotógrafo Marwan el Ghul, de origen palestino, y luego le golpearon, cuando tomaba fotografías de los manifestantes palestinos que lanzaban piedras contra las fuerzas del orden. Luego, los soldados confiscaron la cámara que llevaba y lo retuvieron durante dos horas para interrogarlo, soltándolo después. La agencia ha presentado una protesta oficial ante las autoridades militares. El portavoz del Ejército israelí declaró que las entidades competentes habían abierto una investigación sobre este incidente y prometió permitir a los parientes del fotógrafo detenido visitarle cuando terminase su interrogatorio preliminar.

ضربوا المصور

قال مسؤول في وكالة فيزيور البريطانية إن جنودا اسرائيليين ضربوا مصورا تابعا للوكالة في مخيم الشاطئ في قطاع غزة المحتلة.

وأكد هذا المسؤول، اعتمادا على شهادة جمهور من المارة عاينوا وقوع الحادث بشارع في غزة، أن جنودا اسرائيليين اوقفوا المصور مروان الغول، وهو من أصل فلسطيني، ثم ضربه بينما كان يصور متظاهرين فلسطينيين يرشقون قوات الأمن بالحجارة. ثم صادر الجنود الكاميرا التي كان يحملها واحتجزوه لمدة ساعتين لاستجوابه ثم أفرجوا عنه. وقدمت الوكالة احتجاجا رسميا للسلطات العسكرية، وكان المتحدث باسم الجيش الإسرائيلي قد صرّح أن الجهات المسؤولة قد شرعت في التحقيق في هذا الحادث كما وعدت بالسماح لأهل المصور الموقوف بزيارته لحظة انتهاء التحقيق الأولي معه.

Vocabulario		91	المفردات					
proyecto	1	مشروع	lugares	4	مواقع	arqueológico	3	أثري
turístico	4	سياحي	reino	1	مملكة	necesitar	4	إقتصر
poner	1	وضع	nobleza	4	عرافة	de herencia	4	ثراثي
programa	1	برنامج	volver	1	عاد	complementarse	4	تكمّل
nacional	1	وطني	mayoria	2	مُعظم	historia	1	تاريخ
vuelta	1	إعادة	casa	3	منازل	contemporáneo	4	مُعاصر
vida	1	حياة	últimos	2	أواخر	convertirse	1	أصبح
barrios	4	أحياء	época	1	عهد	centro	1	مركز
antiguo	1	قديم	esconderse	4	قبع	atracción	4	إستقطاب
documentación	4	توثيق	montañoso	4	جبلي	grupos	4	أفراج
herencia	4	ثراث	difícil	4	وعر	turistas	4	سياح
arqui-tectónico	4	معماري	mitad	2	مُنْتَصَف	dirigirse	4	أمّ
objetivo	3	هدف	camino	1	طريق	habitualmente	1	عادة
empleo	4	توظيف	este	1	شرق	playas	4	شواطئ
ciudad	1	مدينة	capital	1	عاصمة	golfo	4	خليج
olvidar	1	نسي	mapa	4	خريطة	mar	1	بحر
considerar	1	إعتبر	rico	3	غني	muerto	2	ميت

PROYECTO TURÍSTICO

Jordania ha puesto en marcha un programa nacional para revitalizar los barrios antiguos de Salt y documentar su herencia arquitectónica a fin de emplearla turísticamente en esta ciudad olvidada, que se considera el lugar del Reino de más raigambre, ya que la mayoría de las viviendas se remonta a finales de la época otomana. Este proyecto colocará a Salt, que está escondida en una zona montañosa y escarpada a mitad de camino entre Ammán y Jerusalén (30 km. al oeste de la capital), sobre el mapa turístico del Reino, rico en yacimientos arqueológicos, pero carente de lugares históricos contemporáneos que los complementen.

Salt se convertirá así en un punto de atracción para oleadas de turistas, que normalmente se dan cita en las playas del Golfo de Aqaba y el Mar Muerto, o en las ciudades arqueológicas de Gerasa y Petra.

مشروع سياحي

وضع الأردن برنامجا وطنيا لاعادة الحياة إلى أحياء السلط القديمة وتوثيق التراث المعماري بهدف توظيفه سياحيا في هذه المدينة المنسية التي تعتبر أكثر مواقع المملكة عراقة، إذ تعود معظم منازلها إلى أواخر العهد العثماني، وهذا المشروع سيضع السلط القابعة في منطقة جبلية وعرة في منتصف الطريق بين عمان والقدس (30 كلم شرق العاصمة) على الخارطة السياحية للمملكة الغنية بالمواقع الأثرية لكن المفقورة إلى مواقع تراثية متكاملة من التاريخ المعاصر. وستصبح السلط بذلك مركزا لاستقطاب أفواج السياح الذين يؤمنون عادة شواطئ خليج العقبة والبحر الميت أو مدينتي جرش والبتراء الأثريتين.

Vocabulario		92		المفردات				
simposio	1	مؤتمر	procurar	4	هدف	herencia	4	تراث
universidad	3	جامعة	enriquecimiento	4	إثراء	crítico	4	نقدي
crítica	1	نقد	investigación	1	بَحْث	centrarse	4	ارْتكز
literario	1	أدبي	científico	1	عِلْمِي	literatura	1	أدب
organizar	1	نظّم	contribución	4	إِسْهُام	mundial	1	عالمي
sección	1	قِسْم	desarrollo	4	تَنْمِيَة	papel	1	دَوْر
lengua	1	لُغَة	conciencia	4	وَعْي	formación	2	تَكْوِين
periodo	2	فِتْرَة	producción	2	إِنْتاج	eje	2	مِحْوَر
corriente	1	جَار	intelectual	2	فِكْرِي	discutir	2	نَاقَش
titulo	1	عَنْوَان	sociedad	1	مُجْتَمَع	creación	4	إِبْدَاع
visión	3	رُؤْيَة	centrar	4	رَكَّز	lado	1	وَجْهَة
nuevo	1	جَدِيد	ejes	4	مِحَاوِر	sistema	1	تَنْظِيم
teoría	2	نظريّة	principal	1	رئيسي	moderno	1	حديث

CONFERENCIA EN LA UNIVERSIDAD DE BAHREIN SOBRE CRÍTICA LITERARIA ÁRABE

La sección de Lengua Árabe y Estudios Islámicos de la Universidad de Bahrein organiza, del 17 al 19 de abril del año en curso, una conferencia sobre crítica literaria árabe que, bajo el título "Hacia una nueva visión de las teorías de crítica literaria", tiene por objetivo enriquecer la investigación científica y contribuir al desarrollo de concienciación científica sobre la producción intelectual y literaria en la sociedad de Bahrein.

La conferencia se articulará en torno a tres ejes principales: la herencia crítica árabe como eje de la nueva visión; las teorías literarias internacionales y su papel en la formación de la crítica árabe. Como tercer eje, se debatirá la creatividad árabe desde el punto de vista de la crítica moderna.

مؤتمر في جامعة البحرين حول النقد الأدبي العربي

ينظّم قسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية بجامعة البحرين خلال الفترة من 17 إلى 19 نيسان (ابريل الجاري) مؤتمرا للنقد الأدبي العربي تحت عنوان «نحو رؤية جديدة لنظريات النقد الأدبي» يهدف إلى إثراء البحث العلمي والإسهام في تنمية الوعي العلمي بالإنتاج الفكري والأدبي في المجتمع البحريني.

وسيركز المؤتمر على ثلاثة محاور رئيسية: هي التراث النقدي العربي مرتكزا للرؤية الجديدة، ونظريات الأدب العالمية ودورها في تكوين النقد العربي؛ أما المحور الثالث فيناقش الإبداع العربي من وجهة التنظيم النقدي الحديث.

Vocabulario 93			المفردات					
candidato	4	مُرْتَبِح	grupo	4	حشد	autoridad	1	سُلْطَة
demo-crático	2	ديموقراطي	apoyar	1	أيد	decisión	4	تحكم
vencer	2	فاز	año	1	سنة	destino	2	مصير
elección	1	إِتْخَاب	ser	1	كان	llamar	1	دعا
presidencia	1	رئاسة	difícil	1	صعب	unidad	1	وحدة
según	4	طَبَق	muy	1	جداً	fortalecimiento	2	تعزيز
tradiciones	1	تقاليد	respetar	1	احترم	papel	1	دور
reconocer	1	اعترف	majestad	4	جلالة	familia	1	أسرة
amanecer	3	فجر	sistema	1	نظام	mencionar	1	ذكر
ayer	1	أمس	parte	1	جهة	recibir	1	تلقي
derrota	3	هزيمة	anunciar	1	أعلن	conferencia	4	مكالمة
pedir	1	طلب	electo	4	منتخب	telefónico	4	هاتفي
ciudadano	2	مواطن	victoria	1	فوز	exponer	1	عرض
apoyo	4	مساندة	considerar	1	اعتبر	trabajo	1	عمل
presidente	1	رئيس	ocasión	1	فرصة	cooperación	1	تعاون
nuevo	1	جديد	recibo	4	إستلام	por	1	في سبيل
añadir	1	أضاف	pueblo	1	شعب	democracia	1	ديموقراطية

EL CANDIDATO DEMÓCRATA VENCE EN LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES AMERICANAS

Siguiendo las tradiciones norteamericanas, el presidente George Bush reconoció la madrugada de ayer jueves su derrota y pidió a los ciudadanos americanos su apoyo para el nuevo presidente, Bill Clinton. Bush, ante una multitud de partidarios, dijo que "el año había sido muy duro... y que respetaba la supremacía del sistema democrático".

Por su parte, el presidente electo añadió que su victoria en las elecciones se puede considerar una ocasión para que el pueblo norteamericano reciba el poder y tenga las riendas de su destino, e hizo un llamamiento al pueblo a la unidad para reforzar "el papel del ciudadano y de la familia americana".

Clinton mencionó que había mantenido una conversación telefónica con el presidente Bush y que éste se le ofreció para trabajar y colaborar con él en bien de la democracia.

المرشح الديموقراطي يفوز في الانتخابات الرئاسية الأمريكية

طبقاً للتقاليد الأمريكية اعترف جورج بوش فجر أمس الأربعاء بهزيمته، وطلب من المواطنين الأمريكيين مساندة الرئيس الجديد (بيل كلينتون) وأضاف بوش أمام حشد من مؤيديه أن «السنة كانت صعبة جداً وأنه يحترم جلاله النظام الديموقراطي».

ومن جهته، أعلن الرئيس الأمريكي المنتخب أن فوزه بالانتخابات يعتبر فرصة استلام الشعب الأمريكي السلطة والتحكم في مصيره، ودعا الشعب إلى الوحدة لتعزيز «دور المواطن والأسرة الأمريكية».

وذكر كلينتون أنه تلقى مكالمة هاتفية من الرئيس بوش، وأنه عرض عليه العمل والتعاون معه في سبيل الديموقراطية.

Vocabulario 94				المفردات				
final	1	نهائية	para	3	برَسْم	partido	1	مَقَابِلَة
copa	3	كأس	victoria	3	إِتْتِصَار	anunciar	1	أَعْلَن
clubes	4	أندية	ayer	1	أَمْس	presidir	4	تَرَأَس
campeón	2	بطل	otorgar	1	منع	celebración	2	إِحْتِفَال
realizar	1	حَقَّق	paso	1	خَطْوَة	futbolístico	4	كروي
ventaja	1	إمْتِيَاز	victoria	1	فَوْز	alteza	1	سَمَو
equipo	1	فريق	título	3	لَقِب	príncipe heredero	4	وليّ العهد
encuentro	3	لِقَاء	tener lugar	1	جَرَى	príncipe	1	أمير

FINAL DE LA COPA DE ÁFRICA
DE CLUBES CAMPEONES:
EL WIDAD TOMA
LA DELANTERA

Con su victoria de ayer sobre el equipo sudanés El Hilal, el conjunto casablanquino Widad tomó la delantera en las eliminatorias de cara a la final de la Copa de África de clubes campeones.

La ventaja pone al Widad a un paso de la victoria en el título africano. El encuentro de vuelta tendrá lugar en Jartum, en donde se proclamará el equipo vencedor de la Copa de África.

Presidió este evento futbolístico su Alteza el Príncipe Heredero, el Emir Sidi Muhammad.

نهاية كأس إفريقيا للأندية البطلة:
الوداد تحقق الإمتياز

حقق فريق الوداد البيضاوي الإمتياز في لقاءه ضد فريق الهلال السوداني برسم نهاية كأس إفريقيا للأندية البطلة بانتصاره أمس. الإمتياز منح لفريق الوداد خطوة نحو الفوز باللقب الإفريقي الذي ستجري مقابلته الثانية بالخرطوم حيث سيعلن هناك عن الفريق الفائز بالكأس الإفريقية. وقد ترأس هذا الإحتفال الكروي سمو ولي العهد الأمير سيدي محمد.

Vocabulario		95	المفردات					
castigo	3	عقاب	citar	1	نقل	determinar	1	حدّد
disuadir	4	ردع	agencia	1	وكالة	fecha	1	تاريخ
mencionar	1	ذكر	noticias	1	أخبار	detención	2	إعتقال
comunicado	1	بيان	ejecución	1	تنفيذ	anunciar	1	أعلن
ministerio	1	وزارة	sentencia	1	حكم	periodo	2	فترة
interior	1	داخلي	cortar	1	قطع	último	1	أخير
llevar a cabo	1	تمّ	cabeza	1	رأس	número	1	عدّد
pena de muerte	2	إعدام	espada	3	سيف	contrabandista	4	مُهرّب
persona	1	شخص	juzgar	4	حاكم	reino	1	مملكة
nacionalidad	3	جنسية	condenar	4	أدان	colonia	2	جالية
relación	1	صلة	separarse	4	انفصل	grande	1	كبير
contrabando	4	تهريب	cargo	1	ثمّة	llegar	1	وصل
droga	4	مُخدرات	heroína	4	هيرويين	individuos	1	أفراد
oración	1	صلاة	tierras	1	أراض	personas	1	أشخاص

CASTIGO EJEMPLAR

Un comunicado del Ministerio del Interior saudí informa que, tras la oración del viernes, se ejecutó en Jeddah a dos individuos de nacionalidad paquistaní acusados de estar relacionados con el tráfico de drogas.

La agencia de noticias saudí, citando un comunicado del Ministerio del Interior, informó de que la sentencia de muerte se había aplicado mediante decapitación por espada. Los reos fueron sentenciados y condenados por separado acusados de haber introducido heroína en Arabia Saudí. El comunicado no menciona ni su edad ni la fecha de su detención. Arabia Saudí anunció recientemente que se ha ajusticiado a varios contrabandistas de heroína paquistaníes. En el reino hay una numerosa colonia paquistaní, compuesta por cientos de miles de personas.

عقاب رادع

ذكر بيان لوزارة الداخلية السعودية أنه تم إعدام شخصين من جنسية باكستانية لصلتهما بتهرب المخدرات بعد صلاة الجمعة في جدة.

ونقلت وكالة الأنباء السعودية عن بيان لوزارة الداخلية أنه تم في جدة تنفيذ حكم الإعدام فيهما حيث قطع رأسهما بالسيف بعد أن حوكما وادينا منفصلين بتهمة تهريب الهيروين إلى الأراضي السعودية، ولم يحدد بيان الوزارة سن كل منهما أو تاريخ اعتقاله. يذكر أن السعودية أعلنت في الفترة الأخيرة عن إعدام عدد من مهربي المخدرات الباكستانيين. وفي المملكة جالية باكستانية كبيرة يصل عدد أفرادها إلى مئات آلاف من الأشخاص.

		Vocabulario 96		المفردات				
mundo	1	دُنْيَا	poesía	1	شِعْر	alabar	4	نَوَّه
literatura	1	أَدَب	cuento	1	قِصَّة	en contrapartida	3	مَقَابِل
premios	3	جَوَائِز	novela	1	رَوَايَة	humo	4	دُخَان
literatos	3	أَدْبَاء	teatro	1	مَسْرُوح	bocas	4	أَفْوَاه
jóvenes	1	شِبَاب	otorgar	1	مَنَعَ	loco	4	مَجْنُون
anunciar	1	أَعْلَنَ	premio	4	جَائِزَة	campo	1	مَجَال
unión	1	إِتِّحَاد	colección	3	مَجْمُوعَة	corto	1	قَصِير
escritores	1	كُتَّاب	rosa	4	وَرْدَة	hacer	1	فَعَلَ
presidir	1	رَأَسَ	fuego	1	نَار	ser	1	كَانَ
poeta	1	شَاعِر	decidir	1	قَرَّرَ	suerte	1	نَصِيب
nombres	1	أَسْمَاء	exclusión	4	حَجَب	obra teatral	3	مَسْرُوحِيَة
ganar	2	فَازَ	sesión	1	دَوْرَة	pulpo	4	اِخْطَبُوط

MUNDO DE LAS LETRAS:
PREMIOS PARA JÓVENES
LITERATOS EN
MARRUECOS

La Unión de Escritores Marroquíes, que preside el poeta Muhammad Alachary, hizo públicos los nombres de los jóvenes literatos galardonados en 1992 con los premios de la Unión en las convocatorias de poesía, cuentos, novela y teatro.

La Unión concedió el premio de poesía al poeta Abdeldin Hamruche por su recopilación de versos "Rosa de Fuego". Se declaró desierto en esta edición el premio de novela, recibiendo mención especial sin embargo dos novelas: "El humo", de Benbaki Milud, y "Bocas locas", de Hamid Bukid.

En el apartado de la narración corta, la Unión otorgó el premio a Latifa Baka por su colección "¿Qué estamos haciendo?". El premio de teatro correspondió a Zubir Ben Buchti por su obra "El Pulpo".

دنيا الأدب جوائز للأدباء
الشباب في المغرب

أعلن اتحاد كتاب المغرب الذي يرأسه الشاعر محمد الأشعري أسماء الفائزين بجوائز الإتحاد للأدباء الشباب عن عام 1992 في الشعر والقصة والرواية والمسرح.

ومنح الإتحاد جائزة الشعر إلى الشاعر عبد الدين حمروش عن مجموعته «وردة النار»، لكنه قرر حجب جائزة الرواية لهذه الدورة، منوها في المقابل بروايتي «الدخان» لبنباقي ميلود و «أفواه مجنونة» لحميد بوكيد.

وفي مجال القصة الصغيرة منح الإتحاد جائزته إلى لطيفة باقا عن مجموعتها «ما الذي نفعله» وكانت جائزة المسرح من نصيب الزبير بن بوشتي عن مسرحيته «الأخطبوط».

Vocabulario 97		المفردات			
broma	4 مزاج	recibir	1 تلقى	afirmar	1 أكد
negro	2 أسود	llevar	1 حمل	diagnóstico	4 تشخيص
permanecer	1 ظلّ	membrete	4 شعار	desgraciado	4 يائس
maestro	1 مُعَلِّم	tener intención	1 قصد	teórico	4 نظري
duración	4 طيلة	consulta	3 إستشارة	afortunado	4 مَحْظُوظ
meses	1 أَشْهُر	médico	4 طَبِيب	realidad	1 واقع
creer	1 اعتقد	intensificarse	1 اشتد	informar	2 أعلم
sufrir	2 عانى	dolor	2 ألم	asunto	1 أمر
cáncer	4 سرطان	aparato	4 جهاز	mero	4 مُجَرَّد
mortal	4 قاتل	digestivo	4 هضمي	pantomima	1 تمثيل
saber	1 أدرك	aclarar	4 أوضح	pesado	3 ثقيل
completamente	1 تماما	estado	1 حال	indagar	4 تحري
carta	1 رسالة	llamar	1 دعا	amigo	1 صاحب
hospital	1 مُسْتَشْفَى	intranquilidad	2 قلق	preguntar	1 سأل
informar	1 أحاط علما	intenso	1 شديد	individuo	1 شخص
enfermedad	1 مرض	días	1 أيام	escribir	1 كتب
engaño	4 خُدعة	llegar a ser	1 صار	descubrir	2 إكتشف
cuento	1 قصة	contado	4 معهود	chica	1 فناة
llegar	1 ورد	respuesta	1 جواب	querer	1 أحب
periódicos	1 جرائد	telefónico	4 هاتفي	tomar el pelo	3 عبث

BROMA PESADA

Un maestro de Nueva Zelanda creyó durante cuatro meses que padecía un cáncer mortal hasta comprender claramente que la carta que había recibido del hospital, en la que se le informaba de su enfermedad, era una broma. La historia se publicó en un periódico de Nueva Zelanda. El maestro recibió en julio una carta con el membrete del hospital al que había acudido a consulta médica por un dolor en el aparato digestivo que se le había agudizado. La carta aclaraba que el caso era muy preocupante, y que sus días estaban contados. Posteriormente, recibió una llamada telefónica confirmando el diagnóstico.

Pero el maestro, desgraciado en teoría y afortunado en la práctica, recibió una nueva carta informándole de que el asunto era mero teatro y una broma pesada. Después de que nuestro amigo indagara y preguntara sobre la persona que había escrito las dos cartas, descubrió que había sido una joven que quería gustarle una broma.

مزاح أسود

ظل معلم من نيوزيلاندا طيلة أربعة أشهر معتقدا أنه يعاني من سرطان قاتل قبل أن يدرك تماما أن رسالة المستشفى التي تحيطه علما بمرضه كانت خدعة. والقصة وردت في إحدى جرائد نيوزيلاندا الجديدة. وكان المعلم تلقى في تيموز (يوليو) رسالة تحمل شعار المستشفى الذي قصده لاستشارة طبية بعد أن اشتد عليه الألم في الجهاز الهضمي، وأوضح الرسالة أن حاله يدعو إلى القلق الشديد، بل وأن أيامه صارت معدودة وتلقى بعد ذلك جوابا هاتفيا يؤكد له هذا التشخيص. ولكن المعلم البائس نظريا والمحظوظ في الواقع تلقى رسالة جديدة تعلمه أن الأمر مجرد تمثيل ومزاح ثقيل. وبعد أن تحرى صاحبنا وسأل عن الشخص الذي كتب الرسالتين اكتشف أنه فتاة أحببت أن تعبت به.

Vocabulario 98			المفردات					
último	1	أخير	condena	4	إدانة	tierra	1	أرض
reconsiderar	1	ردّ الاعتبار	distinguirse	3	تميّز	girar	1	دار
año	1	عام	no-	1	عدم	sol	1	شمس
clausurar	4	إختتم	comprensión	1	فهم	descubrir	2	اكتشف
mes	1	شهر	intercambiar	1	تبادل	mediante	1	يفضل
pasado	1	ماض	trágico	4	مأساوي	telescopio	4	منظار
proceso	2	محاكمة	jueces	2	قضاة	inventar	4	إخترع
describir	1	وصف	tribunales	1	محاكم	mismo	1	نفس
creyente	3	مؤمن	inquisición	1	تفتيش	satélites	4	أقمار
sincero	2	صادق	advertir	4	حذّر	planeta	4	كوكب
creencia	1	إيمان	iglesia	1	كنيسة	saturno	4	زحل
físico	4	فيزيائي	hombres	1	رجال	dirigir	1	وجه
genial	4	عَبْرِي	religión	1	دين	sede	4	كرسيّ
						apostólica		رسولي
sentencia	1	حكم	peligros	4	مخاطر	advertencia	4	تحذير
recitar	2	تلا	llegada	1	وصول	llamar	1	دعا
científicos	1	علماء	situación	1	وضع	soporte	4	دعم
obtener	4	حاز	análogo	4	مماثل	apoyo	1	تأييد
premio	4	جائزة	futuro	2	مستقبل	monje	4	راهب
academia	4	اكاديمية	nacer	1	ولد	morir	1	مات
ciencias	1	علوم	sentenciar	1	حكم	medio	1	يصف
acabar	1	إنتهى	explicar	2	شرح	planetas	4	كواكب
siglo	1	قرن	teoría	2	نظرية	otra	1	أخرى

POR FIN LE REHABILITAN DESPUÉS DE 350 AÑOS

El papa Juan Pablo II dio por cerrado el mes pasado el juicio a Galileo, a quien describió como "creyente sincero de la fe" y "físico genial". El Papa dijo, en la sentencia que dictó, frente a científicos y ganadores del premio Nóbel, en la Academia de Ciencias del Vaticano, que el juicio que concluyó el siglo XVI con su condena se destacó por "la falta trágica de mutua comprensión" entre él y los jueces de los tribunales de la Inquisición. El Papa advirtió a la Iglesia y a los religiosos de los riesgos de llegar, en el futuro, a situaciones parecidas a la de Galileo.

Galileo nació en Pisa en 1564 y fue sentenciado el año 1633 por exponer su teoría, que dice que la Tierra gira alrededor del Sol, después de descubrir en 1611, mediante el telescopio que el mismo inventó, cuatro satélites del planeta Saturno.

En 1616, la silla apostólica le dirigió una advertencia por la que se le instaba a no respaldar ni sostener la teoría del monje polaco Nicolás Copérnico (1473-1543), que había muerto medio siglo antes y que decía que la Tierra, como los otros planetas, gira en torno a sí misma y en torno al Sol.

أخيرا ردوا اعتباره بعد 350 عاما

اختتم البابا يوحنا بولس الثاني الشهر الماضي محاكمة غاليليو، ووصفه بأنه «مؤمن صادق الإيمان» وفيزيائي عبقرى. وقال البابا في حكم تلاه أمام العلماء وحائزي جائزة نوبل لأكاديمية العلوم في الفاتيكان إن المحاكمة التي انتهت في القرن السادس عشر بادانته تميزت بـ«عدم فهم متبادل مأساوي» بينه وبين قضاة محاكم التفتيش. وحذر البابا الكنيسة ورجال الدين من مخاطر الوصول إلى وضع مماثل لوضع غاليليو في المستقبل.

ولد غاليليو في بيزا في العام 1564 وحكم عليه في العام 1633 حين شرح نظريته التي تقول إن الأرض تدور حول الشمس بعد أن اكتشف في العام 1611 بفضل منظار اخترعه بنفسه أربعة أقمار لكوكب زحل.

وفي العام 1616 وجه إليه الكرسي الرسولي تحذيرا دعاه فيه إلى عدم دعم وتأييد نظرية الراهب البولندي نيكولاس كوبرنيكوس (1473-1543) والذي مات قبل نصف قرن وتقول بأن الأرض كما الكواكب الأخرى تدور حول نفسها و حول الشمس.

Vocabulario 99				المفردات				
expulsar	2	طرد	anunciar	1	أعلن	sur	1	جنوب
deportar	2	أبعد	parte	1	جهة	presentar	1	تقديم
autoridad	1	سلطة	otra	1	أخرى	fiscalía general	1	نيابة عامة
pueblo	2	بُدّة	arrestar	2	إلقاء القبض	realizar	1	قام
llevar a cabo	1	تمّ	pasado	1	ماض	puesta	1	وضع
deportación	4	ترحيل	parte	2	طرف	a sus órdenes	4	رهن الإشارة
deportado	4	مُبعد	gendarmería	4	درك	policía	4	شُرطة
frontera	1	حدود	alejarse	1	بعد	estado	1	ولاية
medio	1	واسطة	norte	1	شمال	espera	1	إنتظار
tren	1	قطار	cabildos	1	قبائل	expulsión	3	طرد

ARGELIA EXPULSA A 30 MALÍES

Las autoridades argelinas expulsaron el domingo de la localidad de Tin Zutin a 30 malíes deportándolos en tren a la frontera con Argelia.

Por otro lado, se anunció también que la gendarmería argelina detuvo el pasado miércoles a seis malíes en la localidad de Ablisa, situada a 80 km. al norte de las cabilas de Tamarrasset (sur de Argelia).

Los seis malíes comparecieron ante la Fiscalía General, que los puso a disposición de la Policía del Estado, a la espera de su expulsión.

الجزائر تطرد ثلاثين ماليا

أبعدت السلطات الجزائرية ببلدة تين زوتين يوم الأحد ثلاثين ماليا، وقد تم ترحيل المبعدين إلى الحدود الجزائرية بواسطة القطار.

وأعلن من جهة أخرى عن إلقاء القبض يوم الأربعاء الماضي على ستة ملايين من طرف الدرك الجزائري ببلدة اعباليسة التي تبعد بثمانين كلم شمال قبائل تامنراست (جنوب الجزائر).

وقد تم تقديم المالبين الستة إلى النيابة العامة التي قامت بوضعهم رهن إشارة شرطة الولاية في انتظار طردهم.

Vocabulario 100			المفردات					
reanudación	2	إِسْتِنْفَاف	pasado	1	مَاضٍ	mismo	1	نَفْسٍ
juicio	2	مُحَاكِمَة	aplazarse	4	تَأْجَلٌ	añadidura	4	إِضَافَة
reanudar	1	إِسْتِنْفَاف	motivo	1	سَبَبٌ	acusación	2	إِتِّهَامٌ
ayer	1	أَمْسٌ	afección	2	إِصَابَة	cometido	4	إِرْتِكَابٌ
ciudad	1	مَدِينَة	presidente	1	رَئِيسٌ	crimen	2	جَرِيمَة
presidente	1	رَئِيسٌ	ministros	1	وُزَرَاءٌ	asesinato	4	إِعْتِيَالٌ
ex-	1	سَابِقٌ - أَسْبَقُ	crisis	1	أَزْمَة	reparar	1	إِنْفِصَالٌ
número	1	عَدَدٌ	cardiaco	4	قَلْبِيٌّ	no	1	عَدَمٌ
mando	1	قِيَادَة	agudo	3	حَادٌ	capacidad	1	قُدْرَة
oriental	1	شَرْقِيٌّ	poder	1	إِسْطِطَاعٌ	alcanzar	1	بَلَّغٌ
cargo	1	ثُبُهَة	presencia	1	حَضُورٌ	edad	1	عُمُرٌ
responsabilidad	2	مَسْئُولِيَة	decidir	1	قَرَّرَ	resistencia	4	تَحَمُّلٌ
muerte	2	وَفَاةٌ	tribunal	1	مَحْكَمَة	cuestión	1	قَضِيَة
ciudadano	2	مُؤَاظِنٌ	división	4	تُجْرِنَة	tiempo	2	أَنٌ
intento	1	مُحَاوَلَة	medida	1	إِجْرَاءٌ	lado	1	جَانِبٌ
huida	4	هَرَبٌ	terminación	3	إِثْمَامٌ	ministro	1	وَزِيرٌ
occidente	1	غَرْبٌ	curación	3	شِفَاءٌ	defensa	1	دِفَاعٌ
muro	4	سُورٌ	exigir	2	طَالَبٌ	vice-	1	نَائِبٌ
vergüenza	4	عَارٌ	abogado	1	مُحَامٌ	soportes	4	أَعْمَدَة
celebrar	1	عَقَدَ	servicio de inteligencia	4	مُخَابِرَاتٌ	partido	1	حَزْبٌ
semana	1	أُسْبُوعٌ	sentenciar	4	حَاكَمَ	comunista	2	شُبُهَوِيٌّ

REANUDACIÓN DEL JUICIO A HONECKER

El juicio del ex-presidente de Alemania (del Este), Erich Honecker (de 80 años) y a algunos dirigentes de la antigua Alemania del Este, acusados de ser responsables de la muerte de 13 ciudadanos cuando intentaban escapar de la Alemania del Este a Occidente a través del Muro de la Vergüenza, se reanudó ayer en la ciudad de Berlín.

El juicio, que se abrió la semana pasada, se aplazó hasta ayer, a causa del grave ataque al corazón que le sobrevino a Willi Stoph, presidente del Consejo de Ministros de la extinta Alemania del Este, motivo por el cual no pudo estar presente.

El tribunal decidió separar los procedimientos y aplazar el juicio a Stoph hasta que se restablezca completamente. Asimismo, los abogados de Mielke, jefe de los Servicios de Inteligencia de Alemania del Este, que está siendo juzgado con Honecker bajo la misma acusación, además de por haber cometido un delito de asesinato hace 60 años (en 1931), pidieron un juicio separado para su defendido alegando que Mielke (de 80 años) es incapaz de soportar las sesiones del juicio por las dos acusaciones al mismo tiempo.

Junto a Mielke y a Honecker también se juzga al Ministro de Defensa de Alemania del Este, Kessler, y su Viceministro, Fritz Streletz, uno de los pilares del Partido Comunista de Alemania Oriental.

استئناف محاكمة هونيكر

استؤنفت أمس في مدينة برلين محاكمة الرئيس الألماني الأسبق إيريش هونيكر (80 عاما) وعدد من قيادات ألمانيا الشرقية سابقا بتهمة المسؤولية عن وفاة 13 مواطنا أثناء محاولتهم الهرب من ألمانيا الشرقية الى الغرب عبر سور العار.

وكانت المحاكمة التي عقدت في الاسبوع الماضي قد تأجلت الى امس بسبب إصابة فيللي شتوف رئيس وزراء ألمانيا الشرقية الاسبق بأزمة قلبية حادة لم يستطع بسببها حضور المحاكمة.

وقررت المحكمة تجزئة الإجراءات ومحاكمة شتوف بعد اتمام شفاؤه كما طالب محامو ميلكه رئيس مخابرات ألمانيا الشرقية والذي يحاكم مع هونيكر بنفس التهمة بالإضافة إلى إتهامه بارتكاب جريمة إغتيال منذ ستين عاما (عام 1931) بمحاكمة في محكمة منفصلة لعدم قدرة ميلكه البالغ من العمر 80 عاما تحمل إجراءات محاكمة في قضيتين في آن واحد.

ويحاكم بجانب ميلكه وهونيكر وزير الدفاع الألماني الشرقي كسلير ونائبه شتريلتس والبريشت، أحد أعمدة الحزب الشيوعي الألماني الشرقي.

